





## IMPRESSUM

Nr. 125 – Juni 2018

### Editeur responsable:

Collège échevinal  
en collaboration avec  
les services communaux

### Photos:

Henri Krier  
Nico Lucas  
Christian Mohr  
Charles Reiser  
Claude Ries  
Pierre Rodesch

### Caricatures:

Roger Leiner

### Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz  
Henri Krier  
Brigitte Siebenaller  
Yvette Rehlinger

### Distribution:

À tous les ménages de la  
commune

### Couverture:

Photo:  
Alpaka Pëtten  
Prop.: M. Ries  
Henri Krier



### Impression:



sur Luxoart Silk 135 gr.



## Editorial



„Ketty, huel de Fändel eraus“, heescht et an engem bescht bekannte Lidd, an effektiv ass Nationalfeierdag eng flott Geleeënheet ze weisen, dass mer houfreg sinn op eist Land an eis Natioun an déi Wäerter, déi hei gelieft ginn.

An domat kommen ech bei aner Fändelen, mat deenen am Kader vun der Futtballweltmeeschterschaft etlech Fassaden, Fënsteren, Balconen jo souguer Autoen uechter dat ganz Land dekoréiert sinn. Och wann déi vun eise Frënn aus dem Süde vun Europa wuel domineieren, ass déi faarweg Mëschung e Symbol an e Bewäis fir déi geliefte kulturell Villfalt an eiser Gesellschaft.

Sécher gëtt et eenzel Zäitgenossen, déi et stéiert, dass de Roude Léiw a Rout-Wäiss-Blo am Fändelmier vun deem grouse Sportevent bal ënnerginn, mee do kënnen mer eis jo da bei der eegener Nues huelen; ob dat iwwerhaupt wichteg ass oder net, steet op engem ganz anere Blat.

Vläicht kréie mer jo am Juli, wann de Rollenger Jong Bob Jungels beim Tour de France un den Départ geet, och en Ufluch vu sportlech Nationalhoufert a wisou sollen sech dann eis Noperen a Frënn aus allen Härelänner net geneesou mat eis freeë wéi mir eis mat hinnen, wann hir sportlech Nationalhelden an Aktioun sinn.

Ob si bei där Geleeënheet dann hiren oder eise Fändel héich halen, ass am Fong egal, well alleguer zesumme si mer dat, wat Lëtzebuerg ausmécht. Ass et net grad am lëschtgen a flotte Mateneen, wou een deen anere besser kennen a verstoe léiert, sinn et net grad esou Eventer, déi Noperen zesummeféieren an aus Frieme Frënn gi loossen.

Ob et elo d'Freed driwwer ass, eist Liewen a Fräiheet féieren ze kënnen oder d'Begeeschterung, déi eege Faarwe bei sportlechen Evenementer ze gesinn, kommt mir feieren zesummen, am géigesäitege Respekt.

Oder wéi eis franséisch Nopere soe géifen: *plus on est de fous, plus on rit.*

■ Abby Toussaint, Schäffen

## Inhaltsverzeichnis

Editorial .....	2
Programm vum Nationalfeierdag .....	3
Décisions du conseil communal .....	4
Récompense aux sportifs méritants .....	8
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates .....	9
„lessen op Rieder“ .....	13
Relevé des naissances / mariages / partenariats / décès .....	14
Élections législatives du 14 octobre 2018 – Vote par correspondance .....	15
Règlements communaux / Lotissement de terrains .....	15
Heures d'ouverture des services communaux: .....	16
Relevé des nuits blanches pour 2018 .....	16
Bréck am Mierscher Park / „Jugendförderung 5xBe(h)ringe(n)“ .....	17
Autorisations de bâtir délivrées du 21 février au 31 mai 2018 .....	18
Horaires Centre aquatique Krounebiérg .....	20
Botz an der Natur 2018 / Obligatoresch Dampmelder .....	21
Commissions consultatives .....	22
„Émweltdag 2018“ .....	24
Cérémonie de promesse solennelle pour 54 soldats / „Gemeinschaftsgaart“ .....	25

Tour de Luxembourg 2018 .....	26
Brennholzversteigerung .....	27
Hëllef fir d'Kanner an Afrika/ Schoulsak-Aktioun 2018 .....	28
Eis Welt ass ronn / Expo Nic-Welter-Gebai .....	29
„Energie[light] reloaded“ in den Schulen .....	30
Energie spueren an eiser Gemeng .....	31
Gelungener Aufschlag .....	32
Florianfeier 2018 / Kiwanis – Aktion Kinderschuhe .....	33
UGDA Medaillen / RMVA – Festival de la musique ancienne .....	34
Primiz vum Tristan Häcker / Par Miersch Saint-François .....	35
Éischt Kommioun .....	35
Geburtstagsfeiern .....	36
50. Anniversaire vun SOS Kannerduerf Lëtzebuerg .....	37
Veranstaltungen .....	38
Mierscher Lieshaus Programm Juni–September 2018 .....	44
Geführte Besichtigungen während der Sommersaison .....	45
Manifestatiounskalenner vun Énn Juni – September 2018 .....	46
Informatiounskalenner Juli – September 2018 .....	48



# Programm vum Nationalfeierdag

freides, den 22. Juni

19.10 Auer: Opstellung vum Cortège um  
**Parking Schlosspesch** zu Miersch  
19.15 Auer: Départ vum Cortège  
19.30 Auer: Te Deum

## Musikalesche Programm:

Direktioun: Thea Kass

Organist: Lucien Steffen

Uergelentrée

Chorale: De Wilhelmus (Nic. Welter)

Begrëssung vun den Autoritéiten, de Veräiner  
an de Leit alleguer

Chorale: Ave Maria (Jacob Arcadelt)

Chorale: Alleluja, Rendez Grace (Akepsimas)

Chorale: Friddensgebiet (Lidd) (Laurent Drees)

Chorale: Domine salvum fac (Laurent Drees)

Musek: Sonnerie Nationale (Fernand Mertens)

Chorale: Te Deum & In te Domine (Laurent Drees)

Um Enn vun der Feier sange mer all zesummen „**D'Hémecht**“  
(M. Lentz / A. Zinnen)

Uergelsortie

Nom Te Deum Usprooch vum Buergermeeschter op der  
**Maartplaz**

Ovatioun an Dekoratiounen

Duerno **eng Stonn** laang Fräigedréns fir jiddereen.

Et gëtt eng Kautioun op de Glieser gefrot.

23.00 Auer: Freedefeier

De ganzen Owend: Gedréns, Eisekuchen, Fritten a Ge-  
grilltes

Fräi Nuecht

## Et ass eng Organisatioun vun:

Musek - Pompjeeën - Scouts F.N.E.L. - Amicale 5 x Beringen  
International - Handball - Dësch-Tennis Recken - Tennis-  
Club - Syndicat d'Initiative an Ärer Gemeng

## Mir bieden Iech all, Äre Lëtzebuerger Fändel erauszehänken.

Well d'Festlechkeeten op der Maartplaz sinn, ass  
d'Hauptstrooss vun der Wisestrooss bis bei d'Kierch  
vu freides 18.30 Auer bis samschdes um 09.00 Auer fir  
de Verkëier gespaart. De Parking Schlosspesch bleift op.

## Sécherheet

Fir d'Sécherheet an d'Propretéit bei dëse Feierlechkeeten  
ze garantéieren, hu mer eng Sécherheetsfirma beoptragt,  
fir d'Alentoure vun der Méchelsplaz, d'Zougänk fir an de  
Park an de Park selwer z'iwuerwaachen. Mir hoffen op  
Äert Versteesdemech an Är Mataarbecht.



## Service spécial 22 juin 2018

Ligne 290: Mersch - Luxembourg - Mersch

Catégorie bus	8		8	8	8	8
Exploitant	Sales		Sales	Sales	Sales	Sales
<b>Mersch/Gare</b>	<b>0.00</b>	<b>Luxembourg/Badeanstalt</b>	<b>0.45</b>	<b>0.50</b>	<b>2.15</b>	<b>2.20</b>
Rollingen/Blannenheem	0.02	Walferdange/Gemengeplaz	0.55	1.00	2.25	2.30
Rollingen/Veräinsbau	0.03	Helmsange/Mercatoris	0.56	1.01	2.26	2.31
Lintgen/Op der Kräizung	0.06	Helmsange/Millewee	0.57	1.02	2.27	2.32
Lorentzweiler/Gare	0.10	Heisdorf/Klouschter	0.58	1.03	2.28	2.33
Bofferdange/Maison de Retraite	0.11	Bofferdange/Maison de Retraite	1.00	1.05	2.30	2.35
Heisdorf/Klouschter	0.14	Lorentzweiler/Gare	1.02	1.07	2.32	2.37
Helmsange/Millewee	0.15	Lintgen/Op der Kräizung	1.06	1.11	2.36	2.41
Helmsange/Mercatoris	0.16	Rollingen/Veräinsbau	1.09	1.14	2.39	2.44
Walferdange/Gemengeplaz	0.18	Rollingen/Blannenheem	1.10	1.15	2.40	2.45
Luxembourg/Badeanstalt	0.27	Mersch/Gare	1.12	1.17	2.42	2.47



## Décisions du conseil communal

### Séance du 5 mars 2018

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et A. Toussaint, échevins  
MM./Mmes C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,  
R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

Absence: excusée: Mme M. Weiler

#### ■ PERSONNEL COMMUNAL

À l'unanimité des voix, M. Laurent Marx de Schoenfels est nommé au poste d'ingénieur technicien pour la fonction de «Délégué à la Sécurité» avec effet au 1er juin 2018.

#### ■ URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- la demande de lotissement présentée par l'association Constructions Siebenaller S.A./Dentzer-Magerotte Marc/ Consorts Calteux de Mersch, relative à la division de deux propriétés sises à Mersch en cinq lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- les modifications ponctuelles de la partie graphique du PAG (Plan d'Aménagement Général) de la commune de Mersch concernant des parcelles situées
  - à Mersch «rue G.-D. Charlotte», «Hinter Grommesch/ rue des Prés» et «In den Krummen Jeichen/rue d'Ar-lon»
  - à Rollingen «rue de Luxembourg»
  - à Moesdorf «op der Routerd», «rue de Glabach»
  - à Reckange «Um Leem»
  - à Schoenfels «rue du Château»en tenant compte des explications et motivations invoquées et en apportant en partie des modifications qui ont été proposées par la commission d'aménagement pour divers points.
- les modifications ponctuelles de la partie graphique et de la partie écrite du PAG de la commune de Mersch concernant des parcelles situées à Mersch «rue Nicolas Welter», «rue Jean Majerus» et «rue de Colmar-Berg».
- des modifications ponctuelles du PAG «Quartier existant» de la commune de Mersch concernant l'aménagement communal et le développement urbain concernant des parcelles situées à Mersch «rue Nicolas Welter», «rue Jean Majerus», «rue de Colmar-Berg» et «place de l'Église».
- le projet de modification ponctuelle du PAP (Plan d'Aménagement Particulier) «Quartier existant» (PAP-QE).
- l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux d'une maison sise à Pettingen, 5, um Weyer, en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique. Cette maison appartient à Monsieur Markus Molz et Madame Melanie Kroll.

#### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le projet avec devis concernant le réaménagement de l'impasse Aloyse Kayser à Mersch au montant total de 1.100.000,00 € TTC.

- les devis établis par l'Administration de la nature et des forêts pour la construction de chemins forestiers en forêt communale:

- au lieu-dit «Krounebiert-Hunnebour» au montant total de 30.466,80 € TTC
- au lieu-dit «Iweschtebësch-auf dem Pawey» au montant total de 59.845,50 € TTC
- au lieu-dit «Iweschtebësch-Rouschtlach» au montant total de 58.968,00 € TTC.

Une demande de subside sera introduite.

#### ■ COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal nomme 17 membres (appel public) afin de compléter les commissions communales dont vous trouvez la composition dans le dernier «Gemeengebuet» no 124.

#### ■ OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le budget rectifié définitif de l'exercice 2017 de l'Office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	1.066.222,73 €	1.815,00 €
Dépenses:	1.031.242,51 €	1.815,00 €
Boni:	34.980,22 €	
Boni compte 2016:	88.421,27 €	223.885,55 €
Boni fin 2017:	123.401,49 €	223.885,55 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 174.050,26 € au service ordinaire et à 745,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

- le budget définitif de l'exercice 2018 de l'Office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	1.140.343,49 €	2.945,00 €
Dépenses:	1.109.843,49 €	2.945,00 €
Boni:	30.500,00 €	
Boni fin 2017:	123.401,49 €	223.885,55 €
Boni général:	153.901,49 €	223.885,55 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 194.368,87 € au service ordinaire et au service extraordinaire à 745,00 € (fonds de roulement).

#### ■ FINANCES COMMUNALES

- Le conseil communal approuve à l'unanimité les déclarations de recette de l'exercice 2017 d'un montant total de 3.875.215,96 €.
- Le conseil communal décide à l'unanimité de contracter un emprunt à long terme d'un montant de 14.000.000,00 € sur 20 ans avec un taux d'intérêt variable.





## ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a. l'acte d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Roger Steichen-Irme Arendt de Reckange 7 parcelles de terrain d'une contenance totale de 218,54 ares sises à Mersch («Aelenterweg», «Merscher Berg», «Kassmierchen») et à Reckange («Auf der Stroos») au prix de 983.430,00 €.  
En contrepartie la commune cède à titre d'échange aux époux Steichen-Arendt 14 parcelles de terrain d'une contenance totale de 698,92 ares sises à Mersch («Unter Neubruck Mauschelt») et à Reckange («Auf der Stroos») au prix de 341.290,00 €.  
L'échange a lieu moyennant une soulte au profit des époux Steichen-Arendt de 636.140,00 €.  
Tous les frais et honoraires relatifs à cet échange sont à charge des deux parties pour moitié.  
L'échange est fait dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques.
- b. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société IMMOBILIÈRE N. AREND S.A. de Mersch deux parcelles de terrain d'une contenance totale de 24,77 a au prix total de 61.925,00 €.
- c. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société FIAR S.A. de Mersch un terrain d'une contenance de 9,89 a au lieu-dit «Aelenterweg» au prix total de 44.505,00 €.
- d. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société KIKUOKA LUXEMBOURG S.A. de Canach un terrain d'une contenance de 5,23 a au lieu-dit «Merscherberg» au prix total de 23.535,00 €.
- e. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société SCI MULTIPLE TRADE ZONE/MERSCH de Mersch deux terrains d'une contenance totale de 119,97 a au lieu-dit «Merscherberg» au prix total de 539.865,00 €.
- f. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société INTERLOGE S.A. de Mersch un terrain d'une contenance de 78,45 a au lieu-dit «Um Mierscherbiert» au prix total de 353.025,00 €.
- g. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société COPROM S.A. de Mersch un terrain (bassin de rétention) d'une contenance de 45,94 a au lieu-dit «Notzengrund» au prix total de 1,00 €.
- h. l'acte de vente par lequel la commune de Mersch vend à la société FISECO SARL de Mersch une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à Mersch, 45, rue d'Arlon, d'une contenance de 8,95 a au prix total de 700.000,00 €.  
Après compensation des différents montants (b-h) à payer il reste une soulte de 322.855,00 € à payer par la commune de Mersch.  
L'acquisition des terrains est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques (installations sportives, ...) respectivement dans la création d'une zone d'activités économiques régionale.
- i. le compromis de vente par lequel les conjoints Hentges cèdent à la commune de Mersch un terrain d'une contenance totale de 94,57 a au lieu-dit «In Irbicht» au prix total de 425.565,00 €.
- j. le compromis de vente par lequel les conjoints Hoffmann cèdent à la commune de Mersch 41 parcelles de terrain d'une contenance totale de 1.463,43 a sises

à Reckange («In der Nideschtwies», «Im Brill», «In Oulger», «Auf den Dielen», «Im vordersten Grund», «Hoiwergrund», «Sauerbruch», «Kleine Faulsank», «Faulsank», «Auf Hengenweiher», «Hateler Hoecht», «In Hatel», «Auf dem Kiesel», «Auf dem Pettinger Weg», «In Manschelt»).

Le prix de vente est fixé à 731.715,00 €.

- k. le compromis de vente par lequel les époux Jean-Paul Hoffmann-Marie-Paule Reding cèdent à la commune de Mersch 7 parcelles de terrain d'une contenance totale de 316,20 a sises à Reckange («In der Bohnenoicht», «Kleewies», «Auf Ilescht», «Im Hierleck», «Im vordersten Grund», «Hinter Besenerberg»).
- l. le compromis de vente par lequel M. Roger Petry de Pettingen cède à la commune de Mersch 6 parcelles de terrain d'une contenance totale de 138,60 a sises à Pettingen («Hinter dem Hohgericht», «Bielsberg»).
- m. le compromis de vente par lequel les conjoints Petry cèdent à la commune de Mersch 15 parcelles de terrain d'une contenance totale de 489,08 a sises à Pettingen («Bourberg», «Hinter dem Hohgericht», «Auf dem Hohbirchen», «Im Lank Wenkel», «Pullechrepper», «Auf dem Kiesel», «In den Aehlen», «Dausselwies»).
- n. l'acte de cession gratuite par lequel la société Comprom S.A. de Mersch cède gratuitement à la commune de Mersch une parcelle de terrain de 0,01 a au lieu-dit «Rue d'Ettelbruck» à Beringen.

Les frais et honoraires du présent acte sont à charge du cédant.

La transaction immobilière a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans la cession gratuite d'infrastructures publiques avec rues et trottoirs.

Pour les points i-m:

Les frais et honoraires relatifs à ces ventes sont à charge de l'acquéreur.

Les acquisitions sont faites dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière en vue de futurs échanges de terrains afin d'aménager des infrastructures publiques.

## ■ VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance

1. des statuts présentés par l'association «Landwirtschaftlicher Lokalverein Pettingen» avec siège social à Pettingen.
2. des statuts présentés par l'association «GDMH Rallysport asbl» avec siège social à Beringen.

## ■ RÈGLEMENT (UE) SUR LA PROTECTION DES DONNÉES

Suite à un point proposé par le conseiller C. Adam sur le règlement général sur la protection des données applicable à partir du 25 mai 2018 à tous les acteurs actifs sur le territoire de l'Union européenne, le conseil communal entend les explications suivantes:

- le responsable informatique de la commune a assisté en janvier 2018 à une séance d'information, organisée par le ministère de l'Intérieur et du SYVICOL en collaboration avec la Commission nationale pour la protection des données.



- dans les semaines à venir le SIGI organisera aussi des séances d'information à ce sujet - le responsable informatique assistera à une de ces séances.
- le responsable informatique participe à un groupe de discussion de plusieurs informaticiens communaux traitant ce sujet important.
- actuellement les services communaux sont en train d'établir un relevé/registre des activités de traitement des données à caractère personnel.
- les responsables communaux devront désigner un délégué à la protection des données, soit interne, soit externe - les pourparlers avec des bureaux spécialisés sont en cours au niveau de l'association des informaticiens communaux.

- au stade actuel, la commune de Mersch tâche de se mettre conforme à la nouvelle législation avant de se prononcer sur une éventuelle aide aux sociétés locales.

#### ■ CIRCULATION

Le conseil communal arrête à l'unanimité quelques modifications du règlement général de circulation et confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

### Séance du 23 avril 2018

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et A. Toussaint, échevins  
MM./Mmes C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,  
J. Reckinger, W. Vullers, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

Absence: excusé: M. H. Krier

#### ■ PERSONNEL COMMUNAL

À l'unanimité, le conseil communal

- accepte la démission de ses fonctions d'artisan présentée par M. Strotz Yves et le remercie de ses bons et loyaux services. Cette démission prend effet au 1er juin 2018.
- décide de créer un poste d'ouvrier communal dans la carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'Etat sous le statut du salarié.
- de supprimer le poste de préposé responsable de la coordination et de la gestion de l'équipe d'entretien des places publiques dans la carrière de l'artisan sous le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er juin 2018.

#### ■ URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- la demande de lotissement présentée par le bureau BEST G.O. sàrl de Senningerberg relative au regroupe-

ment de quatre propriétés sises à Mersch « Beschmonts-bongert » en un lot en vue de son affectation à l'habitation et à la construction.

- les modifications ponctuelles de la partie graphique du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Mersch au lieu-dit « rue de la Gare » à Mersch (Site Agrocenter) devant abriter le nouveau quartier de la Gare, en prenant compte en partie les observations, objections présentées, les modifications proposées par la commission d'aménagement et les réclamations en apportant certaines modifications, p. ex. une introduction d'un tracé de piste cyclable au sud du quartier pour permettre un raccord direct d'une future piste cyclable sur le site Agrocenter à la piste cyclable existante PC 15.
- Le conseil communal refuse à l'unanimité, faute de dossier respectant les modifications demandées, le projet d'aménagement particulier (PAP) concernant la réalisation de quatre maisons unifamiliales jumelées et d'une maison unifamiliale isolée, donc au total cinq maisons unifamiliales, sur des fonds sis à Beringen. Le projet a été présenté par le bureau E-cone S.àr.l. de Mersch pour le compte de la société COPROM S.A. de Mersch.

#### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet avec devis pour la pose d'une canalisation dans une galerie sous les voies ferrées à Mersch au montant total de 151.951,95 € TTC.

#### ■ FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- les **décomptes des travaux extraordinaires** suivants:

Projets	Devis en € TTC	Dépense € TTC
Travaux de mise en état de la voirie rurale	221.500,00	154.284,56
Aménagement d'aires de jeux (Mikado) au parc communal	113.000,00	97.240,57
Renouvellement du terrain de football synthétique à Mersch, rue des Prés	550.000,00	560.653,86
Travaux de mise en état de la voirie rurale (in Merl)	12.000,00	5.064,79
Travaux de mise en état de la voirie forestière	105.417,00	118.658,92

- les **déclarations de recette de l'exercice 2017** sur un total de 140.160,30 €.
- les **déclarations de recette de l'exercice 2018** sur un total de 7.076.658,43 €.

#### ■ ÉCOLE DE MUSIQUE

Concernant la « Regional Museksschoul Uelzechtdall », le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire présentée par l'UGDA pour l'année sco-

laire 2018/2019. L'estimation des frais des cours de musique pour la période du 1er septembre 2018 au 31 août 2019 s'élève à 591.109,66 €.





## ■ COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'accepter la démission de M. Mailliet Guy comme membre représentant l'asbl Mierscher Musek dans la commission culturelle.
- b) de remplacer M. Legener Guy, représentant du parti DP, par M. Beringer Romain comme membre effectif luxembourgeois dans la commission d'intégration.
- c) de nommer M. Caldarella Weis Marvin comme membre représentant l'asbl Mierscher Musek dans la commission culturelle.

## ■ SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un subside de 100,00 € pour l'organisation du 25e anniversaire de l'Entente des Gestionnaires des Maisons des Jeunes.

## ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte de vente par lequel les époux Marco Chaussy-Marianne Weyer de Dahlem vendent à la commune de Mersch un terrain avec bâtiment de 33,10 a, sis à Mersch « Merscher Berg », au montant total de 163.950 €. Les frais d'acte sont à charge de la partie acquéreuse. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques.

- b) l'acte de cession par lequel l'État du Grand-Duché de Luxembourg cède à la commune de Mersch deux parcelles de terrains de 0,08 a, sises à Mersch « rue de Colmar-Berg », au prix total de 500,00 €.

- c) le compromis signé avec la société anonyme OM KLAPP S.A. de Mersch par lequel:

- la commune cède un chemin vicinal de 6,59 a, sis à Mersch « rue des Prés », en contrepartie de l'indemnité compensatoire à charge de la commune au montant de 298.000,00 €.
- après approbation du PAP par les autorités compétentes, la S.A. OM KLAPP cède une maison d'habitation avec bâtiments annexes, place et toutes appartenances et dépendances d'approximativement 12,98 a, sise à Mersch, 7C, rue des Prés, au prix d'un million d'euros.

L'acquisition des immeubles 7C, rue des Prés, est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement de services communaux.

- d) le compromis de vente par lequel les époux Marcel Scheuer-Alexandra Braun de Mersch vendent à la commune de Mersch une maison d'habitation avec place et toutes appartenances et dépendances de 3,31 a, sise à Mersch, 10, place de l'Église, au prix de 750.000,00 €. Les frais et honoraires relatifs à cette vente sont à charge de l'acquéreur.

L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant à arrondir la propriété communale au centre de Mersch respectivement à servir comme logement de service près de l'école fondamentale.

- e) le compromis d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur M. Ries Marc de Pettingen un terrain de 107,04 a sis à Mersch « Auf dem Reckinger Weg ». En contrepartie, la commune de Mersch cède à M. Ries Marc des terrains de 330,60 a, sis à Pettingen (« Hinter dem Hohgericht », « Auf dem Hohbirchen », « Im Lank Wenkel », « Spierenicht »).

La parcelle de 107,04 a cédée par M. Ries vaut 481.680,00 €. Les parcelles de 330,60 a cédées par la commune valent 175.250,00 €.

Le présent échange a lieu moyennant une soulte au profit de M. Ries de 306.430,00 €.

Le présent échange a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques et dans la création d'une zone d'activités économiques.

- f) le compromis d'échange par lequel les consorts Freimann de Reckange

- cèdent gratuitement à la commune une parcelle de 22,90 a, sise à Mersch « Aelenterweg ».

- cèdent gratuitement à la commune une partie d'une parcelle d'environ 12 a, sise à Mersch « Auf dem Pettinger Weg » (future voirie publique).

- cèdent à la commune une partie d'une parcelle d'environ 10 a, sise à Mersch « Auf dem Pettinger Weg », au prix total d'environ 45.000,00 € (futur bassin de rétention).

En contrepartie, la commune cède aux consorts Freimann des terrains d'une contenance totale de 660,87 a, sis à Reckange (« In der Mies », « in Berend », « im Teifer », « Kleewies », « In der Bohnenoicht », « Auf dem Pettinger Weg », « Auf Hengenweiher », « Hateler Hoecht », « In Hatel »). Ces parcelles de 660,87 a, cédées par la commune, valent 318.275,00 €.

Il reste une soulte en faveur de la commune d'environ 273.275,00 €.

Le présent échange a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques et dans la création d'une zone d'activités économiques.

- g) l'acte de vente administratif par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société AREND CONSULT sàrl de Mersch une parcelle de terrain de 0,13 a, sise à Mersch « rue de la Gare », au prix total de 204,75 € (intérêts de retard compris).

- h) l'acte de vente administratif par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société IMMOBILIÈRE N. AREND S.A. de Mersch une parcelle de terrain de 0,11 a, sise à Mersch « rue de la Gare », au prix total de 173,25 € (intérêts de retard compris).

- i) le compromis d'échange par lequel la commune de Mersch cède à M. Guy Steichen de Reckange des terrains de 65,70 a, sis à Reckange (« Faulsank », « Sauerbruch »).

En contrepartie, M. Guy Steichen cède à la commune de Mersch un terrain de 53,70 a, sis à Reckange « Faulsank ».

Il reste une soulte en faveur de la commune de Mersch de 6.000,00 €.

Tous les frais et honoraires sont à charge des deux parties au prorata du prix des terrains.

La commune de Mersch effectue le présent échange dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière en vue d'un futur échange de terrain pour l'aménagement d'infrastructures publiques.

- j) le contrat de mise à disposition par lequel la commune de Mersch met à disposition de Mme Weilerbach Laetitia un logement sis à Mersch, 3, rue Jean Majerus (rez-de-chaussée) pour la durée de 2 mois (1er avril 2018



- au 31 mai 2018) au loyer mensuel de 350,00 € + avance mensuelle sur frais de 100,00 €.
- k) les conventions entre le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le collège des bourgmestre et échevins et l'asbl Inter-Actions réglant le fonctionnement et le financement des maisons relais Nic Welter et Krounebiërg à Mersch pendant l'année 2018.
  - l) la convention entre la ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Helperknapp, Lintgen et Mersch et le président de l'Office social de Mersch réglant le fonctionnement et le financement de l'Office social de Mersch pendant l'année 2018.
  - m) la convention entre la ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Fischbach, Heffingen, Helperknapp, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch et Steinsel et le président du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Uelzechtdall » réglant le fonctionnement et le financement du Club Senior pendant l'année 2018.
  - n) la convention par laquelle la commune confie à la Société Michel Jansen sàrl de Mersch l'exploitation de la buvette au parc communal de Mersch pendant la période du 31 mars 2018 au 31 octobre 2018. Une indemnité d'exploitation au montant de 1.200,00 € est à payer. Tous les frais accessoires, comme la consommation d'eau et d'électricité, l'élimination des déchets et le nettoyage et la vidange des toilettes mobiles mises à disposition par la commune, sont à charge de la Société. Une caution de 1.000,00 € est à payer avant le début de l'exploitation.

- o) la convention réglant le financement du permis de conduire C et C+E de M. Hoffmann Mike, membre du corps des sapeurs-pompiers de Mersch.
- p) deux concessions à 30 ans au cimetière de Mersch.

#### ■ CIRCULATION

- a) Afin d'aménager des zones 30 dans les localités Reckange et Rollingen pour créer davantage de sécurité et de qualité de vie, le conseil communal décide à l'unanimité certaines modifications du règlement général de circulation.
- b) Le conseil communal arrête à l'unanimité quelques modifications du règlement général de circulation et confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### ■ VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par la nouvelle association « Off-Stage Productions asbl » avec siège social à Beringen.

#### ■ KLIMA-BÜNDNIS LËTZEBUERG

À l'unanimité, le conseil communal soutient deux résolutions présentées par « Klima-Bündnis Lëtzebuerg ».

#### ■ SAPEURS-POMPIERS

Le conseil communal décide à l'unanimité de décerner à Monsieur Romain Becker le titre de « Chef de corps honoraire du corps des sapeurs-pompiers de Mersch ».

#### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## Récompense aux sportifs méritants

Tous les clubs sportifs de la commune de Mersch sont priés de communiquer **par écrit** (avec indication des disciplines, catégories, records, adresses, etc.) les performances de leurs équipes ou membres méritants **à l'Administration communale de Mersch B.P. 93 L-7501 Mersch,**

**jusqu'au 15 septembre 2018 au plus tard.**

De même, nous prions tous les sportifs individuels de notre commune à signaler à l'adresse ci-dessus leurs résultats susceptibles de pouvoir entrer en ligne de compte pour la récompense aux sportifs méritants.

Les critères suivants doivent être respectés:

### 1. Sports individuels:

- Une des 3 premières places lors du championnat ou de la coupe nationale;
- Les personnes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'une compétition nationale ou internationale.

### 2. Sports collectifs:

- Champion ou vice-champion d'une division resp. montée vers division supérieure;
- Finaliste d'une coupe nationale;
- Les équipes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'un tournoi ou challenge national ou international;

En plus, chaque club pourra proposer un bénévole méritant lequel sera honoré lors de la soirée des sportifs méritants.

Une lettre individuelle ne sera pas adressée aux associations sportives.







# Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

## Gemeinderatssitzung vom 5. März 2018

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und A. Toussaint, Schöffen  
HH./Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,  
R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend: entschuldigt: Fr. M. Weiler

### ■ GEMEINDEPERSONAL

Einstimmig wird Hr. Laurent Marx aus Schoenfels vom Gemeinderat auf den Posten eines technischen Ingenieurs (Funktion als Sicherheitsdelegierter) genannt, dies ab 1. Juni 2018.

### ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung zweier Grundstücke, gelegen in Mersch, in fünf Lose zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Siebenaller S.A./Dentzer-Magerotte Marc/Consorts Calteux aus Mersch.
- die punktuellen Änderungen des grafischen Teils des PAG (Plan d'Aménagement Général) der Gemeinde Mersch betreffend die Parzellen gelegen
  - in Mersch „rue G.-D. Charlotte“, „Hinter Grommesch/rue des Prés“ und „In den Krummen Jeichen/rue d'Arlon“
  - in Rollingen „rue de Luxembourg“
  - in Moesdorf „op der Routerd“, „rue de Glabach“
  - in Reckingen „Um Leem“
  - in Schoenfels „rue du Château“.Die Erklärungen, Begründungen und Änderungen zu verschiedenen Punkten, welche von der Raumordnungskommission vorgeschlagen wurden, werden in Betracht gezogen.
- punktuelle Änderungen des grafischen und schriftlichen Teils des PAG der Gemeinde Mersch betreffend Parzellen gelegen in Mersch „rue Nicolas Welter“, „rue Jean Majerus“ und „rue de Colmar-Berg“.
- punktuelle Änderungen des PAG „bestehendes Viertel“ der Gemeinde Mersch betreffend die kommunale Gesamtplanung und die Stadtentwicklung in Bezug auf Parzellen gelegen in Mersch „rue Nicolas Welter“, „rue Jean Majerus“, „rue de Colmar-Berg“ und „place de l'Église“.
- den punktuellen Änderungsentwurf des PAP (Plan d'Aménagement Particulier) „bestehendes Viertel“ (PAP-QE).
- die Eintragung ins zusätzliche Inventar der nationalen Monumente eines Hauses gelegen in Pettingen, 5, um Weyer, aufgrund seiner historischen, architektonischen und ästhetischen Bedeutung. Dieses Haus ist im Besitz von Hrn. Markus Molz und Fr. Melanie Kroll.

### ■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt folgende Kostenvoranschläge:

- Neugestaltung der Impasse Aloyse Kayser in Mersch über 1.100.000,00 € inkl. MwSt.
- Forstwegebau im Gemeindewald:
  - „Krounebiarg-Hunnebour“ über insgesamt 30.466,80 € inkl. MwSt.

- „Iweschtebësch-auf dem Pawey“ über insgesamt 59.845,50 € TTC
- „Iweschtebësch-Rouschtlach“ über insgesamt 58.968,00 € TTC.

Der Kostenvoranschlag wurde von der „Administration de la Nature et des Forêts“ aufgestellt.

### ■ GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat ernennt 17 Mitglieder (öffentlicher Aufruf), um die Besetzung der Gemeindekommissionen zu vervollständigen. Die Zusammensetzung der Kommissionen wurde in der letzten Ausgabe des „Gemegebuet“ Nr. 124 veröffentlicht.

### ■ SOZIALAMT

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem

- definitiven rektifizierten Haushalt 2017 des Merscher Sozialamtes zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	1.066.222,73 €	1.815,00 €
Ausgaben:	1.031.242,51 €	1.815,00 €
Boni:	34.980,22 €	
Boni 2016:	88.421,27 €	223.885,55 €
Boni Ende 2017:	123.401,49 €	223.885,55 €

Die Beteiligung der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 174.050,26 € im ordentlichen Teil und auf 745,00 € im außerordentlichen Teil (Betriebskapital).

- definitiven Haushalt 2018 des Merscher Sozialamtes zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	1.140.343,49 €	2.945,00 €
Ausgaben:	1.109.843,49 €	2.945,00 €
Boni:	30.500,00 €	
Boni Ende 2017:	123.401,49 €	223.885,55 €
Boni allgemein:	153.901,49 €	223.885,55 €

Die Beteiligung der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 194.368,87 € im ordentlichen Teil und auf 745,00 € im außerordentlichen Teil (Betriebskapital).

### ■ GEMEINDEFINANZEN

- Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2017 über 3.875.215,96 € an.
- Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, ein Darlehen mit langer Laufzeit und variablem Zinssatz über 14.000.000,00 € aufzunehmen.

### ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- den Tauschakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Ehepartnern Roger Steichen-Irme Arendt aus Reckingen sieben Grundstücke von insgesamt 218,54 a, gelegen in Mersch („Aelenterweg“, „Merscher Berg“, „Kassmierchen“) und in Reckingen („Auf der Stroos“) für 983.430,00 € erwirbt.  
Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Ehepartnern Steichen-Arendt 14 Grundstücke von insgesamt 698,92 a,



gelegen in Mersch („Unter Neubruck Mauschelt“) und in Reckingen („Auf der Stroos“) für 341.290,00 € ab.

Der Tausch bedingt eine Ausgleichszahlung von 636.140,00 € zugunsten der Ehepartner Steichen-Arendt. Die Aktkosten und Honorare gehen je zur Hälfte zu Lasten der beiden Parteien.

Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.

- b. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft IMMOBILIARE N. AREND S.A. aus Mersch zwei Grundstücke von insgesamt 24,77 a, gelegen in Mersch „bei Aelenterweg“, für 61.925,00 € erwirbt.
- c. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft FIAR S.A. aus Mersch ein Grundstück von 9,89 a, gelegen in Mersch „Aelenterweg“ für 44.505,00 € erwirbt.
- d. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft KIKUOKA LUXEMBOURG S.A. aus Canach ein Grundstück von 5,23 a, gelegen in Mersch „Merscherberg“ für 23.535,00 € erwirbt.
- e. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft SCI MULTIPLE TRADE ZONE/MERSCH aus Mersch zwei Grundstücke von insgesamt 119,97 a, gelegen in Mersch „Merscherberg“, für 539.865,00 € erwirbt.
- f. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft INTERLOGE S.A. aus Mersch ein Grundstück von 78,45 a, gelegen in Mersch „Um Mierscherbiert“, für 353.025,00 € erwirbt.
- g. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft COPROM S.A. aus Mersch ein Grundstück (Rückhaltebecken) von 45,94 a, gelegen in Mersch „Notengrund“, für 1,00 € erwirbt.
- h. den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft FISECO SARL aus Mersch ein Wohnhaus samt Platz, Bestandteilen und Zubehör von 8,95 a, gelegen in Mersch, 45, rue d'Arlon, für 700.000,00 € verkauft.  
Nach der Verrechnung der verschiedenen Beträge (b–h) bleibt eine Ausgleichszahlung von 322.855,00 € zu Lasten der Gemeinde.  
Ziel des Erwerbs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen (Sportanlagen, ...) sowie Schaffung eines regionalen Gewerbegebiets.
- i. den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Konsorten Hentges der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 94,57 a, gelegen in Beringen „In Irbicht“, für 425.565,00 € abtreten.
- j. den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Konsorten Hoffmann der Gemeinde Mersch einundvierzig Grundstücke von insgesamt 1.463,43 a, gelegen in Reckingen („In der Nieseschwies“, „Im Brill“, „In Oulger“, „Auf den Dielen“, „Im vordersten Grund“, „Hoiwergrund“, „Sauer-

bruch“, „Kleine Faulsank“, „Faulsank“, „Auf Hengenweiher“, „Hateler Hoecht“, „In Hatel“, „Auf dem Kiesel“, „Auf dem Pettinger Weg“, „In Manschelt“), für 731.715,00 € abtreten.

- k. den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Ehepartner Jean-Paul Hoffmann-Marie-Paule Reding der Gemeinde Mersch sieben Grundstücke von insgesamt 316,20 a, gelegen in Reckingen („In der Bohnenoicht“, „Kleewies“, „Auf Ielescht“, „Im Hierleck“, „Im vordersten Grund“, „Hinter Besenerberg“), für 158.100,00 € abtreten.
- l. den Verkaufsvorvertrag, durch welchen Hr. Roger Petry aus Pettingen der Gemeinde Mersch sechs Grundstücke von insgesamt 138,60 a, gelegen Pettingen („Hinter dem Hohgericht“, „Bielsberg“), für 69.300,00 € abtritt.
- m. den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Konsorten Petry der Gemeinde Mersch fünfzehn Grundstücke von insgesamt 489,08 a, gelegen in Pettingen („Bourberg“, „Hinter dem Hohgericht“, „Auf dem Hobbirichen“, „Im Lank Wenkel“, „Pullechrepper“, „Auf dem Kiesel“, „In den Aehlen“, „Dausselwies“), für 244.540,00 € abtreten.
- n. den unentgeltlichen Abtretungsakt, durch welchen die Gesellschaft Comprom S.A. aus Mersch der Gemeinde Mersch kostenlos ein Grundstück von 0,01 a, gelegen in Beringen «Rue d'Ettelbruck», abtritt.

Die Aktkosten und Honorare gehen zu Lasten des Veräußerers.

Ziel der Transaktion: unentgeltliche Überlassung von öffentlichen Infrastrukturen mit Straßen und Bürgersteigen.

Betreffend die Punkte i.–m.:

Aktkosten und Honorare dieser Verkäufe gehen zu Lasten des Käufers.

Ziel der Ankäufe: Schaffung einer Bodenreserve zwecks künftigen Grundstückstauschs hinsichtlich der Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.

#### ■ VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt die Statuten zur Kenntnis von:

- 1. „Landwirtschaftlicher Lokalverein Pettingen“ mit Sitz in Pettingen.
- 2. „GDMH Rallysport asbl“ mit Sitz in Beringen.

#### ■ EU-DATENSCHUTZ-GRUNDVERORDNUNG

Zum zusätzlichen Tagesordnungspunkt, vorgeschlagen von Rat C. Adam, über die EU-Datenschutz-Verordnung, welche am 25. Mai 2018 in Kraft tritt, bekommt der Gemeinderat folgende Erklärungen:

- Der verantwortliche Informatiker der Gemeinde, nahm im Januar 2018 teil an einer Informationssitzung, welche vom Innenministerium und dem SYVICOL in Zusammenarbeit mit der nationalen Kommission für Datenschutz organisiert wurde.

## Redaktiounsschluss Nr. 126

### 6. August 2018

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,  
**wann Dir dësen Delai géift respektéieren**  
an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.







- In den kommenden Wochen wird der SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) Info-sitzungen organisieren - der verantwortliche Gemeindevinformatiker wird einer dieser Sitzungen beiwohnen.
- Der verantwortliche Gemeindevinformatiker nimmt an einem Diskussionsforum von mehreren Gemeindevinformatikern zu diesem wichtigen Thema teil.
- Momentan stellen die Gemeindedienste ein(e) Übersicht/Verzeichnis der Verarbeitung personenbezogener Daten auf.
- Die Gemeindeverantwortlichen werden einen Datenschutzbeauftragten ernennen, sei es intern oder extern - die Gespräche und Verhandlungen mit spezia-

lisierten Büros laufen auf der Ebene der Vereinigung der Gemeindevinformatiker.

- Zum jetzigen Zeitpunkt versucht die Gemeinde, sich den neuen Vorschriften anzupassen, ehe man sich für eine etwaige Hilfe für die lokalen Vereine ausspricht.

#### ■ VERKEHR

Der Gemeinderat hält einstimmig einige Änderungen an der allgemeinen Straßenverkehrsordnung fest und bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

#### ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

### Gemeinderatssitzung vom 23. April 2018

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und A. Toussaint, Schöffen  
HH./Damen C. Adam, C. Brosius,  
J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandler,  
A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers,  
M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend: entschuldigt: Hr. H. Krier

#### ■ GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- den Rücktritt von Hrn. Strotz Yves von seinen Funktionen als Handwerker ab 1. Juni 2018 anzunehmen. Gedankt wird sich bei ihm für seine wertvollen und treuen Dienste.
- einen Gemeindearbeiter-Posten in der Laufbahn E des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter unter dem Status des Arbeitnehmers zu schaffen.
- den Posten des Beauftragten, welcher verantwortlich für die Koordination und die Führung des Instandhaltungsteams der öffentlichen Plätze zeichnet, abzuschaffen, dies ab 1. Juni 2018. Dieser Posten war in der Laufbahn des Gemeindebeamten.

#### ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat billigt einstimmig:

- die Lotissementanfrage betreffend die Zusammenlegung von vier Grundstücken, gelegen in Mersch

#### ■ GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig:

- die **Abrechnungen** folgender **außergewöhnlichen Arbeiten**:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Instandsetzungsarbeiten der Feldwege	221.500,00	154.284,56
Gestaltung von Spielplätzen (Mikado)	113.000,00	97.240,57
Erneuerung des Kunstrasenfußballplatzes in Mersch, rue des Prés	550.000,00	560.653,86
Instandsetzungsarbeiten der Feldwege (in Merl)	12.000,00	5.064,79
Instandsetzungsarbeiten der Forstwege	105.417,00	118.658,92

- die **Einnahmeerklärungen des Haushalts 2017** über insgesamt 140.160,30 €.
- die **Einnahmeerklärungen des Haushalts 2018** über insgesamt 7.076.658,43 €.

„Beschmontsbongert“, in ein Los zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro BEST G.O. sàrl aus Senningerberg.

- die punktuellen Änderungen des grafischen Teils des PAG der Gemeinde Mersch, dies in der „rue de la Gare“, wo das neue Viertel „Rives de l'Alzette“ entstehen wird. Rechnung getragen wird teilweise den vorgelegten Beobachtungen und Einsprüchen, sowie den Änderungen, welche von der Commission d'Aménagement vorgeschlagen werden, z. B. die Anlage einer Trasse der Fahrradpiste im Süden des Viertels, um eine direkte Verbindung mit der zukünftigen Fahrradpiste auf dem Gelände des Agrozentrums mit der bestehenden Fahrradpiste PC 15 zu ermöglichen.
- Der Gemeinderat lehnt einstimmig das Projet d'Aménagement Particulier (PAP) betreffend den Bau von vier Mehrfamilienhäusern und eines Einfamilienhauses auf Grundstücken, gelegen in Beringen, ab, dies aufgrund einer Akte, wo die gefragten Änderungen fehlen. Das Projekt wurde vorgelegt vom Büro E-cone S.à.r.l. aus Mersch im Auftrag der Gesellschaft COPROM S.A. aus Mersch.

#### ■ KOSTENVORANSCHLAG

Der Gemeinderat billigt einstimmig das Projekt mit Kostenvoranschlag für das Verlegen einer Kanalisation in einen Schacht unter den Gleisanlagen in Mersch über insgesamt 151.951,95 € inkl. MwSt.



## ■ MUSIKSCHULE

Betreffend die „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ billigt der Gemeinderat einstimmig die provisorische Schulorganisation, vorgelegt von der UGDA, für das Schuljahr 2018/2019. Die Einschätzung der Kursgebühren für den Zeitraum vom 1. September 2018 bis zum 31. August 2019 beläuft sich auf 591.109,66 €.

## ■ GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig

- a) die Demission von Hrn. Mailliet Guy als vertretendes Mitglied der Asbl Mierscher Musek in der Kulturkommission anzunehmen.
- b) Hrn. Legener Guy, Vertreter der DP, durch Hrn. Beringer Romain als effektives Luxemburger Mitglied in der Integrationskommission zu ersetzen.
- c) Hrn. Caldarella Weis Marvin als vertretendes Mitglied der Asbl Mierscher Musek in der Kulturkommission zu ernennen.

## ■ SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig ein Subsid über 100,00 € für die Organisation des 25. Jubiläums der „Entente des Gestionnaires des Maisons des Jeunes“.

## ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig:

- a) den Verkaufsakt, durch welchen die Ehepartner Marco Chaussy-Marianne Weyer aus Dahlem der Gemeinde Mersch ein Grundstück mit Gebäude von 33,10 a, gelegen in Mersch „Merscher Berg“, für insgesamt 163.950,00 € verkaufen.  
Die Aktkosten gehen zulasten des Käufers.  
Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.
- b) die Abtretungserklärung, durch welche der Luxemburger Staat der Gemeinde Mersch zwei Grundstücke von 0,08 a, gelegen in Mersch „rue de Colmar-Berg“, für 500,00 € abtritt.
- c) den Vorvertrag mit der Gesellschaft OM KLAPP S.A. aus Mersch, durch welchen:
  - die Gemeinde einen Gemeindeweg von 6,59 a, gelegen in Mersch „rue des Prés“, abtritt, gegen eine Ausgleichsschädigung zulasten der Gemeinde von 298.000,00 €.
  - nach der Genehmigung des PAP durch die zuständigen Behörden, die Gesellschaft S.A. OM KLAPP ein Wohnhaus mit Nebengebäuden, Platz, Bestandteilen und Zubehör von ungefähr 12,98 a, gelegen in Mersch, 7C, rue des Prés, zum Preis von 1.000.000,00 € abtritt.Der Erwerb der Liegenschaften dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Einrichtung kommunaler Dienste.
- d) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Ehepartner Marcel Scheuer-Alexandra Braun aus Mersch der Gemeinde Mersch ein Wohnhaus samt Platz, Bestandteilen und Zubehör (3,31 a), gelegen in Mersch, 10, place de l'Église, für 750.000,00 € verkaufen.  
Die Aktkosten und Honorare gehen zulasten des Käufers.  
Ziel des Ankaufs: Aufstocken des Gemeindebesitzes im Zentrum von Mersch oder Dienstwohnung nahe der Grundschule.

- e) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von Hrn. Ries Marc aus Pettingen Grundstücke von 107,04 a, gelegen in Mersch „Auf dem Reckinger Weg“, erwirbt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch Hrn. Ries Marc Grundstücke von insgesamt 330,60 a, gelegen in Pettingen („Hinter dem Hohgericht“, „Auf dem Hohbirchen“, „Im Lank Wenkel“, „Spierenoicht“), ab.

Die Parzelle von 107,04 a, welche von Hrn. Ries abgetreten wird, hat einen Wert von 481.680,00 €.

Die Parzellen von 330,60 a, welche von der Gemeinde abgetreten werden, sind 175.250,00 € wert.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung zugunsten von Hrn. Ries von 306.430,00 €.

Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen sowie Schaffung eines Gewerbegebiets.

- f) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Konsorten Freimann aus Reckingen
  - der Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück von 22,90 a, gelegen in Mersch «Aelenterweg», abtreten.
  - der Gemeinde unentgeltlich einen Teil eines Grundstücks von ungefähr 12 a, gelegen in Mersch „Auf dem Pettinger Weg“ (zukünftiger öffentlicher Verkehrsweg) abtreten.
  - der Gemeinde einen Teil einer Parzelle von ungefähr 10 a, gelegen in Mersch „Auf dem Pettinger Weg“, für ungefähr 45.000,00 € (zukünftiges Rückhaltebecken) verkaufen.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Konsorten Freimann Grundstücke von 660,87 a, gelegen in Reckingen („In der Mies“, „in Berend“, „im Teiffer“, „Kleewies“, „In der Bohlenoicht“, „Auf dem Pettinger Weg“, „Auf Hengenweiher“, „Hateler Hoecht“, „In Hatel“), ab.

Diese Parzellen von 660,87 a, welche von der Gemeinde abgetreten werden, haben einen Wert von 318.275,00 €.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde von ungefähr 273.275,00 €.

Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen sowie Schaffung eines Gewerbegebiets.

- g) den behördlichen Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft AREND CONSULT sàrl aus Mersch ein Grundstück von 0,13 a, gelegen in Mersch „rue de la Gare“, für 204,75 € (Verzugszinsen inbegriffen) erwirbt.
- h) den behördlichen Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft IMMOBILIÈRE N. AREND S.A. aus Mersch ein Grundstück von 0,11 a, gelegen in Mersch „rue de la Gare“, für 173,25 € (Verzugszinsen inbegriffen) erwirbt.
- i) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch Hrn. Guy Steichen aus Reckingen Grundstücke von 65,70 a, gelegen in Reckingen („Faulsank“, „Sauerbruch“) abtritt.

Im Gegenzug tritt Hr. Guy Steichen der Gemeinde Mersch Grundstücke von 53,70 a, gelegen in Reckingen „Faulsank“, ab.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde Mersch von 6.000,00 €.

Sämtliche Kosten und Honorare gehen zulasten der beiden Parteien im Verhältnis zum Grundstückspreis.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer Bodenreserve zwecks künftigen Grundstückstauschs hinsichtlich der Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.



- j) den Bereitstellungsvertrag betreffend eine Wohnung im Erdgeschoss eines Gemeindegebäudes, gelegen 3, rue J. Majerus in Mersch. Dieser Vertrag wurde mit Frau Weilerbach Laetitia für die Dauer von zwei Monaten (1. April 2018 bis 31. Mai 2018) unterzeichnet. Benutzungskosten: Miete von 350,00 €/Monat zuzüglich Gebührenausschlagen von 100,00 €.
- k) die Konventionen zwischen dem Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Asbl Inter-Actions, welche die Funktionsweise und die Finanzierung der Maisons Relais Nic Welter und Krouneberg in Mersch während des Jahres 2018 regeln.
- l) die Konvention zwischen dem Ministre de la Famille et de l'Intégration, den Bürgermeister- und Schöffenkollegien der Gemeinden Bissen, Helperknapp, Lintgen und Mersch. Diese Konvention regelt die Funktionsweise und die Finanzierung des Sozialamtes für das Jahr 2018.
- m) die Konvention zwischen der Ministre de la Famille et de l'Intégration, den Bürgermeister- und Schöffenkollegien der Gemeinden Bissen, Fischbach, Heffingen, Helperknapp, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch und Steinsele und dem Präsidenten des Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées „Uelzecht-dall“. Diese Konvention regelt die Funktionsweise und die Finanzierung des Club Senior für das Jahr 2018.
- n) die Konvention, durch welche die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Michel Jansen sàrl aus Mersch den Betrieb des Ausschanks im Merscher Park für die Zeit vom 31. März 2018 bis zum 31. Oktober 2018 anvertraut. Eine Betriebsentschädigung von 1.200,00 € ist zu entrichten. Alle Nebenkosten, wie Wasser- und Stromverbrauch, Müllentsorgung, Reinigung und Leeren der von der Gemeinde zur Verfügung gestellten mobilen Toiletten gehen zulasten der Gesellschaft. Eine Kaution von 1.000,00 € ist vor Beginn des Betriebs zu entrichten
- n) die Konvention betreffend die Finanzierung des Führerscheins C und C+E von Hrn. Hoffmann Mike, Mitglied der Merscher Feuerwehr.
- o) zwei Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

#### ■ VERKEHR

- a) In den Ortschaften Reckingen und Rollingen werden 30er-Zonen eingerichtet für mehr Sicherheit und Lebensqualität. So beschließt der Gemeinderat einstimmig, verschiedene Änderungen an der Straßenverkehrsordnung vorzunehmen.
- b) Der Gemeinderat hält einstimmig einige Änderungen an der allgemeinen Straßenverkehrsordnung fest und bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

#### ■ VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung „Off-Stage Productions asbl“ mit Sitz in Beringen zur Kenntnis.

#### ■ KLIMA-BÜNDNIS LÉTZEBUERG

Einstimmig unterstützt der Gemeinderat zwei Resolutionen des „Klima-Bündnis Lëtzebuerg“.

#### ■ FEUERWEHR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Hrn. Romain Becker den Titel eines „Chef de corps honoraire du corps des sapeurs-pompiers de Mersch“ zu verleihen.

#### ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## „lessen op Rieder“

Der „Essen auf Rädern“-Dienst der Gemeinde Mersch liefert an jedem Wochentag außer sonntags komplette und ausgewogene Mahlzeiten an alte, kranke und behinderte Menschen.

Der Kunde entscheidet, wann und wie oft er den Dienst in Anspruch nehmen will: täglich, an ausgewählten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

Das Essen wird täglich von den geschulten Küchenmitarbeitern des HPPA St-Joseph in Mersch frisch zubereitet und auf Porzellangeschirr angerichtet. Anschließend werden die Menüs hygienisch verpackt und sofort gekühlt. So bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Jedes Menü besteht aus einer Suppe, einem Salat, einem Hauptgang und einem Dessert. Außerdem werden Menüs für Diabetiker sowie salzfreie Kost angeboten.

Da das Essen in kaltem Zustand geliefert wird, kann der Kunde individuell entscheiden, zu welcher Tageszeit er sich das Essen mittels einer Induktionsplatte erwärmen möchte.

Falls Sie Interesse am „Essen auf Rädern“-Dienst haben, wenden Sie sich bitte an die Gemeinde Mersch, Tel. 32 50 23 225; E-Mail [tom.neyens@mersch.lu](mailto:tom.neyens@mersch.lu).

Der Preis beträgt 11,50 € pro Essen sowie 6 € monatliche Miete für die Induktionsplatte.





## Relevé des naissances – période du 01.03.2018 – 31.05.2018

Date	Nom et prénoms	Sexe
24.03.2018	Achten Len	M
21.05.2018	Aschman Olivia Lena	F
18.05.2018	Bento Soares Rosa Abner Ludgero	M
28.05.2018	Brizida Machado Fabiana	F
09.03.2018	Bucari Jules	M
05.05.2018	Canovic Elyas	M
03.03.2018	Cruz Bander Luna	F
12.03.2018	Espadinha Da Cruz Santiago	M

Date	Nom et prénoms	Sexe
09.03.2018	Faber Liv	F
02.05.2018	Frieden Louane	F
23.03.2018	Gallion Mika	M
19.04.2018	Grioua Iman	F
12.05.2018	Jansen Marnix	M
22.03.2018	Luisi Romeo	M
11.05.2018	Metzler Julie	F
19.05.2018	Morais Duarte Sianna	F

Date	Nom et prénoms	Sexe
12.05.2018	Nanquette Sophie	F
26.03.2018	Neves Dias Sara	F
22.03.2018	Origer De Rocco Thea	F
16.05.2018	Ozumba Mmasichukwu	F
13.05.2018	Seiler Marc	M
26.03.2018	Struck Hilbert Philippe	M
03.04.2018	Torres da Silva Thomas	M
29.05.2018	Verga Alberto	M

## Relevé des mariages – période du 01.03.2018 – 31.05.2018

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
10.03.2018	Magnan Franck Jean-Marc	Bönnner Thorsten Ägidius
13.03.2018	Soares Casaca José Paulo	Martins Penã Geivic Maria
15.03.2018	Fieuw Kim Louis Pascal	Pinjurai Pawinee
30.03.2018	Sequeira Marques Michael	Aguiar Ferreira Erika Isaura
27.04.2018	Dos Santos Alves Daniel	Couto Da Silva Carla
04.05.2018	Guillard Arnaud Jean-Louis André	Mersch Martine Marie Anne Alexe
11.05.2018	Menster Lex	Strotz Laetitia
23.05.2018	Engbork Michael	Qi Jun
24.05.2018	Hautregard Jean-Marie Ghislain	Rostovska Nataliia Serhiivna



## Relevé des partenariats – période du 01.03.2018 – 31.05.2018

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
10.04.2018	Kries Raoul	Collette Debbie
30.04.2018	Boreiko Marco Albert	Czaderna Gabriela Halina
07.05.2018	Reiland David	Piersanti Melissa
14.05.2018	Vercruysse Nicolas Georges Jacques	Grandjean Séverine Ghislaine Marie-Dominique Evette
28.05.2018	Fernandes De Matos Lourenço Tiago José	Larosch Alessia Costanza



## Relevé des décès – période du 01.03.2018 – 31.05.2018

Date	Nom et prénoms	Localité
19.03.2018	Aust Léontine	Mersch
21.04.2018	Berscheid Mathilde	Ettelbruck
22.03.2018	Buchler Jean Marie	Mersch
16.04.2018	Dahm Jacques	Ettelbruck
09.05.2018	Heyart Joseph	Mersch
27.05.2018	Kasel Camille	Ettelbruck
08.03.2018	Kaufmann Catherine	Ettelbruck
26.03.2018	Kies Joseph	Mersch
21.03.2018	Lorscheid Jeanny	Ettelbruck
27.03.2018	Loscheider Robert	Ettelbruck
10.04.2018	Lux Emile	Rollingen

Date	Nom et prénoms	Localité
18.04.2018	Mayer Suzanne	Mersch
20.04.2018	Nicolay Liliane	Ettelbruck
23.04.2018	Palm Hélène	Rollingen
10.04.2018	Rischard Jean Pierre	Ettelbruck
20.03.2018	Schosseler Henriette	Rollingen
10.03.2018	Steichen Albert	Rollingen
20.04.2018	Toisul Emile	Ettelbruck
25.04.2018	Weber Elise	Ettelbruck
04.05.2018	Welter Thierry	Mersch
05.03.2018	Zanitzer Renato	Rollingen



## ÉLECTIONS LÉGISLATIVES DU 14 OCTOBRE 2018

### VOTE PAR CORRESPONDANCE

Tout électeur souhaitant être admis au vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018 doit en demander sa lettre de convocation par simple lettre auprès du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mersch. Des formulaires pré-imprimés seront disponibles à l'administration communale de Mersch ainsi que sur notre site Internet [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu) dès le 23 juillet 2018 ou par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée.

#### Toute demande doit contenir les données suivantes:

- nom et prénom(s);
- date et lieu de naissance;
- domicile de l'électeur;
- adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

Toute personne domiciliée à l'étranger doit produire une copie de sa carte d'identité ou de son passeport en cours de validité. Le requérant doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit de vote électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le **23 juillet 2018** et au plus tard le **19 septembre 2018 (respectivement le 04 septembre 2018 si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger)**.

Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins vérifie si la demande comporte les indications et pièces requises et si le demandeur est inscrit sur les listes électorales. Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 1er, au plus tard quinze jours avant le scrutin et, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 2, au plus tard trente jours avant le scrutin, sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction annexée à la présente loi, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés conformément aux dispositions de l'article 78 de la loi électorale ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 1er, au plus tard vingt jours avant le scrutin et, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 2, au plus tard trente-cinq jours avant le scrutin.

## Règlements communaux

La délibération du conseil communal ci-après a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
07.02.2018	Modification du règlement général de circulation	23.03.2018

Ladite délibération a été publiée et affichée en bonne et due forme aux endroits usités.

## Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit:

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de la (des) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
07.02.2018	COPROM S.A.	C de Moesdorf	132/1325	Rue du Knapp	1 → 4	Approuvé
	PROMO RS Immobilier	G de Mersch	1075/3939 et 1085/6054 (partie)	Rue Lohr	2 → 3	Approuvé
05.03.2018	Association Constructions Siebenaller S.A./ Dentzer-Magerotte Marc/ Consorts Calteux	G de Mersch	1087/2592 et 1088/3648 (partie)	Lohrbierg	2 → 5	Approuvé

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.





## Heures d'ouverture des services communaux:

**Lundi au vendredi: 08.30-11.30 et 13.30-16.00 heures**

**Mercredi: 08.30-11.30 et 13.30-19.00 heures**

Pendant le jour de fête suivant les services communaux resteront fermés/

Wegen des Feiertages bleiben die Gemeindedienste wie folgt geschlossen:

\* Mercredi/Mittwoch: 15.08.2018 (Assomption/Mariä Himmelfahrt)

Service dépannage eau, canalisation: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21



## Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au

**dimanche 7 octobre 2018**

Cortège à 10.15 h – Messe à 10.30 h



## Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf

**Sonntag, den 7. Oktober 2018**

festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr – Messe um 10.30 Uhr

## Subside aux associations pour 2018

Les formulaires de demande de subside peuvent être retirés à la maison communale par toutes les sociétés intéressées qui n'auraient pas reçu d'office un formulaire ou être téléchargés sous

[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu) /

**Publications, formulaires et règlements /  
Formulaires (divers)**

**Les demandes doivent être retournées au secrétariat communal jusqu'au 31 juillet 2018 au plus tard.**

Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

## Prime aux étudiants

**Aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire**

Le formulaire pour la prime d'encouragement est disponible à partir du 1er juillet 2018 à la maison communale (réception et bureau 103) de Mersch et sous

[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

**Publications, formulaires et règlements /  
Formulaires (primes/subsides/subventions)**

**Délai de présentation des demandes :  
30 octobre 2018**

## Relevé des nuits blanches pour 2018

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuît du ...:	au ...:	localité	à l'occasion:
vendredi 06.07.18	samedi 07.07.18	Moesdorf	kermesse à
samedi 07.07.18	dimanche 08.07.18	et	Pettingen
dimanche 08.07.18	lundi 09.07.18	Pettingen	
vendredi 21.09.18	samedi 22.09.18	Mersch	kermesse à
samedi 22.09.18	dimanche 23.09.18		Mersch
dimanche 23.09.18	lundi 24.09.18		





## „Jugendförderung 5xBe(h)ringe(n)“

Die bestehende Partnerschaft zwischen den sieben 5xBe(h)ringe(n)-Gemeinden aus Belgien, Deutschland, den Niederlanden, der Schweiz und Luxemburg haben sich vom 11.-13. Mai 2018 in der Gemeinde Beringen (Schweiz) getroffen. Bei diesem Treffen kamen die politischen Vertreter zusammen, um das Projekt der Jugendförderung weiterzuentwickeln. Da alle Mitgliedsgemeinden mit dem Projekt einverstanden sind, ging es hier um die richtige Projektbeschreibung, damit der Förderantrag bei der EU eingereicht werden kann.

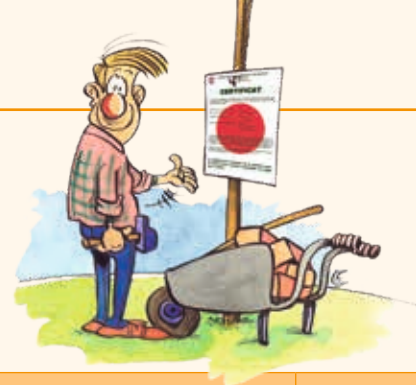
Des Weiteren stellte der Bürgermeister der Gemeinde Beringen (Schweiz), Hansrüdi Schuler, das gemeindeeigene Leitbild für die nächsten Jahre vor. Um die Reichweite des Leitbildes ersichtlich zu machen, wurde den politischen Vertretern der Partnerschaftsgemeinden etliche Projekte vor Ort gezeigt. Unter diesen Projekten waren ein saniertes Schwimmbad, ein Spielplatz, welcher von den Bürgern gestaltet und umgesetzt wurde, ein Neubaugebiet und ein öffentlicher Platz, welcher den alten Dorfkern mit dem Neubaugebiet verbinden soll.

## Bréck am Mierscher Park



Am Moment ginn d'Aarbechten un der neier Bréck viru wéi geplangt. Wann d'Wieder et weiderhin erlaabt, geet d'Bréck an den éischten 2 Wochen am Juli rëm op. Mir soen lech alleguer Merci fir Är Gedold.





## Autorisations de bâtir délivrées du 21 février au 31 mai 2018

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le:
151/2017	aménager un parking écologique avec une capacité de 74 emplacements de stationnement (Centre d'accueil Mamerdall - phase 2)	rue du Village 1 • L-7473 Schoenfels	21/02/2018
107/2017	construire une maison unifamiliale jumelée	rue du Château 26 • L-7473 Schoenfels	22/02/2018
108/2017	construire une maison unifamiliale jumelée	rue du Château 28 • L-7473 Schoenfels	22/02/2018
218/2016	réaliser les travaux d'infrastructure conformément au projet d'exécution du PAP «Rue Kleber - phase III»	rue Camille Kleber • L-7597 Reckange	23/02/2018
219/2016	réaliser les travaux d'infrastructure conformément au projet d'exécution du PAP «Am Sprangert»	am Sprangert • L-7593 Beringen	23/02/2018
50/2017	construire un immeuble à usage mixte comprenant 3 locaux à usage de bureaux/profession libérale ainsi que 12 unités d'habitation	rue de Luxembourg 2 • L-7540 Rollingen	23/02/2018
153/2017	réaliser les travaux d'infrastructure conformément au projet d'exécution du PAP «Rue de Luxembourg»	rue de Luxembourg • L-7540 Rollingen	23/02/2018
47/2017	transformer et agrandir une maison unifamiliale	rue du Château 39 • L-7463 Pettingen	05/03/2018
154/2017	ériger une dépendance	rue Gustave Wilhelmy 6 • L-7558 Rollingen	09/03/2018
13/2018	construire une véranda	rue du Knapp 18 • L-7462 Moesdorf	09/03/2018
14/2018	construire une annexe accolée et modifier l'agencement intérieur	rue du Château 12 • L-7473 Schoenfels	09/03/2018
15/2018	construire une toiture pour le stockage de paille et de foin	Hingerhaff • L-7525 Reckange	09/03/2018
16/2018	construire un avant-corps et installer un panneau publicitaire	um Mierscherbiert 11 • L-7526 Mersch	09/03/2018
135/2017	construire une maison unifamiliale jumelée par garage et aménager ses alentours	rue Lou Koster 6 • L-7593 Beringen	16/03/2018
136/2017	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	rue de la Piscine 6 • L-7572 Mersch	16/03/2018
140/2017	construire une centrale d'énergie pour les besoins du chauffage urbain	rue des Prés 25 • L-7561 Mersch	16/03/2018
147/2017	construire un hall pour les besoins du «Bësch an Gaarden Zenter Kellen»	all. John W. Leonard 15 • L-7526 Mersch	16/03/2018
155/2017	installer une marquise sur la façade postérieure et aménager les alentours	rue Gustave Wilhelmy 10 • L-7558 Rollingen	16/03/2018
17/2018	construire une annexe	rue du Château 8 • L-7473 Schoenfels	16/03/2018
99/2017	construire une maison plurifamiliale comprenant 6 unités de logement	route d' Arlon 45 • L-7513 Mersch	21/03/2018
116/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue Wenzel 43 • L-7593 Beringen	21/03/2018
139/2017	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	um Bisserwee 9 • L-7521 Mersch	21/03/2018
148/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue Gustave Wilhelmy 21 • L-7558 Rollingen	21/03/2018
109/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue du Château 2A • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
110/2017	transformer et agrandir une maison unifamiliale en bande	rue du Château 2 • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
111/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue du Village 21 • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
112/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue du Village 23 • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
115/2017	construire une maison unifamiliale en bande	rue Wenzel 41 • L-7593 Beringen	23/03/2018
142/2017	construire une maison plurifamiliale isolée avec 4 unités de logement	rue du Village 25 • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
156/2017	agrandir le garage latéral, construire des murs de soutènement, aménager les alentours, élargir les fenêtres en façade principale, intégrer l'escalier principal dans le volume principal	rue de Colmar-Berg 34 • L-7525 Mersch	23/03/2018
157/2017	agrandir et transformer une étable à bovins	rue du Château 23 • L-7473 Schoenfels	23/03/2018
32/2018	construire des murs de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre, rehausser les alentours, ériger un abri de jardin et installer une marquise	rue Wenzel 42A • L-7593 Beringen	23/03/2018
33/2018	construire une maison unifamiliale en bande	rue Wenzel 45 • L-7593 Beringen	23/03/2018
34/2018	ériger un abri de jardin	Beschmontsbongert 14 • L-7526 Mersch	23/03/2018





N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le:
149/2017	construire une maison unifamiliale jumelée	rue Jaansmillen 26 • L-7539 Rollingen	09/04/2018
150/2017	construire une maison unifamiliale jumelée	rue Jaansmillen 26A • L-7539 Rollingen	09/04/2018
178/2016	démolir deux immeubles à usage mixte afin d'y reconstruire un seul immeuble à usage mixte avec 8 unités de logement ainsi que 2 locaux à usage commercial	rue G.-D. Charlotte 38 • L-7520 Mersch	10/04/2018
179/2016	construire une maison unifamiliale en bande	rue des Prés 1 • L-7561 Mersch	10/04/2018
158/2017	réaliser les travaux d'infrastructure conformément au projet d'exécution du PAP « rue Alheck/auf Milleknepchen »	rue Alheck 10 • L-7511 Rollingen	13/04/2018
35/2018	installer un réservoir de récupération d'eau de pluie d'une capacité de 5,00 m <sup>3</sup>	rue Quatre-Vents 16 • L-7562 Mersch	23/04/2018
36/2018	aménager une interruption de corniche sur la façade postérieure d'une maison unifamiliale isolée	rue d'Ettelbruck 53A • L-7590 Beringen	26/04/2018
37/2018	ériger un abri de jardin	rue de Colmar-Berg 52 • L-7525 Mersch	26/04/2018
39/2018	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée	op dem Kachebiarg 3 • L-7462 Moesdorf	04/05/2018
5/2018	construire une maison unifamiliale jumelée	rue Gustave Wilhelmy 2A • L-7558 Rollingen	09/05/2018
19/2018	construire une maison unifamiliale isolée	rue Alheck 4 • L-7511 Rollingen	09/05/2018
46/2018	installer un portail et un grillage d'une hauteur maximale moyenne de 1,50 mètre le long de la limite côté rue et un grillage d'une hauteur maximale moyenne de 1,80 mètre le long de la limite latérale droite	am Laaspesch 1 • L-7462 Moesdorf	09/05/2018
47/2018	installer une clôture le long des limites de propriété latérales et postérieure	rue du Coin 7 • L-7597 Reckange	09/05/2018
48/2018	installer une pergola sur la terrasse postérieure	rue Dr Ernest Feltgen 15 • L-7531 Mersch	09/05/2018
49/2018	démolir une annexe	um Lehm 10 • L-7596 Reckange	09/05/2018
50/2018	aménager un emplacement de stationnement supplémentaire	rue de Colmar-Berg 34 • L-7525 Mersch	09/05/2018
51/2018	installer une pergola sur la façade postérieure	rue Irbicht 1 • L-7590 Beringen	09/05/2018
52/2018	installer des panneaux solaires thermiques sur le versant de toiture gauche	op der Delt 5 • L-7597 Reckange	09/05/2018
53/2018	aménager un emplacement de stationnement extérieur supplémentaire et construire un muret de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre le long de la limite de propriété droite	rue de Pettingen 4 • L-7554 Mersch	09/05/2018
54/2018	construire un carport dans le recul latéral droit	rue Nicolas Welter 129 • L-7570 Mersch	16/05/2018
56/2018	aménager un garage pour 2 voitures dans l'annexe latérale	rue Hurkes 3 • L-7591 Beringen	16/05/2018
57/2018	installer une clôture le long des limites de propriété	Beschmontsbongert 50 • L-7526 Mersch	25/05/2018
58/2018	démolir une maison unifamiliale isolée	rue des Soeurs Franciscaines 12 • L-7569 Mersch	25/05/2018
59/2018	démolir une maison unifamiliale isolée	rue Lohr 24 • L-7545 Mersch	25/05/2018
24/2018	construire un hall industriel	rue Irbicht 22 • L-7590 Beringen	29/05/2018
25/2018	construire un hall industriel	rue Irbicht 24 • L-7590 Beringen	29/05/2018
26/2018	construire un hall industriel	rue Irbicht 26 • L-7590 Beringen	29/05/2018
60/2018	construire une rampe d'accès pour personnes à mobilité réduite pour accéder au bloc sanitaire et installer un réservoir de récupération d'eau de pluie d'une capacité de 10 m <sup>3</sup>	Camping Krounebiarg 1 • L-7572 Mersch	29/05/2018
61/2018	construire une extension de la salle de petit-déjeuner auprès de la façade postérieure de l'hôtel Martha	am Kaesch 2 • L-7593 Beringen	29/05/2018
62/2018	ériger provisoirement pour une durée maximale de 24 mois un mat de mesure de vent, de type « treillis » en acier galvanisé, d'une hauteur de 120 mètres	sur des fonds à Rollingen, inscrits au cadastre section E de Rollingen, sous les numéros 1016/698, 1016/1039, 1017/912, 1017/913, 1018/191, 1018/192, 1019 et 1020	29/05/2018
63/2018	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètre le long des limites de propriété	rue Lankheck 8 • L-7542 Mersch	29/05/2018



# BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)  
Réception Krounebiert: 32 50 23 - 823 • Fax: 32 50 23 - 822  
Réservation Restaurant: 32 50 23 - 840



**Krounebiert**  
Centre aquatique de Mersch

- Accès libre à la terrasse et au restaurant
- Plat du jour (du lundi au vendredi à midi)
- Self-service (bar à salade de 12:00h - 14:00h)
- Service à la carte tout au long de la journée (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)

## Horaires Centre aquatique Krounebiert

Jour	Piscine			Wellness		
		Normal	Vacances scolaires		Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte

**Das Schwimmbad ist wegen Wartungsarbeiten geschlossen vom 3. bis 16. September 2018**



## News:

### Wellness:

Von Oktober-Dezember Mitternachtssauna jeden 2. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen: Teilkörper 30 min oder Ganzkörper 60 min, Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage,

**Sommerskurse: (12 € Schnupperkurs oder 10er-Karte à 100 € gültig nur für Sommerskurse)**

**Pilates - Spining - Fesses abdos cuisses - Zumba**

**Datum und Uhrzeit auf [www.krounebiert.lu](http://www.krounebiert.lu)**

### Sportkurse ab September trimestriel:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spining, Ballett/Jazz, TRX Body Training

### Wasserskurse ab September trimestriel:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen, Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtall)

**KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER**

Tel. 328823-1 [www.krounebiert.lu](http://www.krounebiert.lu) • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)



## Botz an der Natur 21.04.2018



## Obligatoresch Dampmelder

Ab dem 1. Januar 2019 ass et obligatoresch, an engem bewunntenen Haus en Dampmelder installéiert ze hunn. An deem Zesummenhang gouf eng Sensibiliséierungscampagne lancéiert an där och d'Ausdeele vun engem Dampmelder virgesinn ass. Dësen Dampmelder kënnt Dir op Virweise vum Schreiw vum Ministère am Pompjeeësbau CIM 4, rue de Gosseldange ofhuelen (Öffnungszeiten: 8.00–12.00 a 14.00–16.00 Auer). Dir kënnt och fir aner Leit en Dampmelder mathuelen, virausgesat, Dir hutt och deementspreechend Berechtigungsschreiwten derbäi.

Weider nätzlech Informatiounen fannt Dir op [Rauchmelder.lu](http://Rauchmelder.lu)







## Commissions consultatives



### Commission culturelle

**V.l.n.r.:** Bruck Gilbert, Dentzer-Magerotte Pia, Kass-Origer Théa, Kohnen Carmen, Reckinger Jhemp, Delgado Dias Carisa, Jauersch Béatrice, Haubrich-Schandeler Christiane (**Präsidentin**), Kramer-Ligthart Susanne, Feller-Wilmes Joëlle, Kohnen Mike, Poulles-Juncker Liette, Laugs Guillaume (**Sekretär**), Schroeder Charles

**Auf dem Foto fehlen:** Bräutigam Angelika, Caldarella Weis Marvin, Kremer Karin, Wolter Fernand



### Commission de l'environnement

**V.l.n.r.:** Brandenburger Jo, Weiler Guy, Jolivet Alexander, Braun Tom, Marx Simone (**Sekretärin**), Mayer Philippe, Sinner Jos, Kass Nico (**Präsident**) - **Auf dem Foto fehlen:** Friedrich Luc, Van Beest Dirk, Vullers Willy



### Commission des loyers

**V.l.n.r.:** Engbork Michael, Fantin-Halsdorf Line, Malherbe Michel (**Präsident**), Miny Romain, Sauer Fernand

**Auf dem Foto fehlen:** Baum Jean (**Sekretär**), Schroeder Lucien



### Commission scolaire

**V.l.n.r.:** Reiland Michel (**Präsident**), Kass Conny, Becker Dan, Fantin-Halsdorf Line, Reckinger Jhemp, Weinzaepfel Tania, Kiefer-Schaul Josiane, Lorang Michèle - **Auf dem Foto fehlen:** Hippertchen André (**Sekretär**), Rodesch Betty





# „Ëmweltdag 2018“



Am Freitag, dem 18. Mai 2018, organisierte der „Syndicat d’initiative de Mersch“ zusammen mit der Albert-Elsen-Schule, der Aktionsgruppe Fairtrade und der Gemeinde Mersch einen Umweltdag. Am Umweltdag nahmen der ganze Cycle 2 (14 Klassen) und 3 Klassen des Cycle 3 teil und beschäftigten sich mit dem Thema Umwelt.

Für den Umweltdag wurden verschiedene Ateliers mit dem Themenschwerpunkt Umwelt angeboten. Folgende Betriebe waren beim Umweltdag vertreten:

- SuperDrecksKëscht
- Ëmweltberodung Lëtzebuerg (EBL)
- Valorlux
- Action Solidarité Tiers Monde (ASTM)
- Musée national d’histoire naturelle
- SIDERO
- SIDEC
- Sicona

In der morgendlichen Pause wurde den Kindern ein „faires Frühstück“ angeboten. Hier wurde ausschließlich auf regionale und Fairtrade-Produkte zurückgegriffen, um die Produzenten(innen) in den Herkunftsländern zu unterstützen.

Nach dem anregenden Tag mit „fairem Frühstück“ und den verschiedenen Umwelt-Ateliers wurden die Schulklassen für ihre Teilnahme mit einem Umweltdiplom geehrt.





## Cérémonie de promesse solennelle pour 54 soldats

La commune de Mersch avait l'honneur d'accueillir le 20 avril l'armée luxembourgeoise qui a procédé à la promesse solennelle de la 30<sup>e</sup> session de recrues à la place Saint-Michel. En présence de la Secrétaire d'État à la Défense, Francine Closener, 54 soldats volontaires ont prêté serment.

Cette cérémonie marque pour les volontaires l'achèvement de l'instruction de base de quatre mois. Cette phase vise à préparer les recrues à leur formation militaire, qui se poursuit pendant 36 mois. Sur un total de 78 recrues, 54 ont terminé avec succès l'instruction de base.



## „Gemeinschaftsgaart“

Im Merscher Gemeinschaftsgarten sind die Umsetzungsarbeiten soweit abgeschlossen und die Teilnehmer am Projekt können die ersten eigenen Spatenstiche in ihren Parzellen sowie im gemeinschaftlichen Teil durchführen.







## Tour de Luxembourg 2018





## Brennholzversteigerung



Am 28. April dieses Jahres fand in den Wäldern der Gemeinde Mersch die alljährliche Brennholzversteigerung statt. Zahlreiche Interessenten fanden sich am Ort genannt „Laangebësch“ in Rollingen ein. Es kamen 63 Korden bestes Buchenholz, zusammengestellt von Revierförster Jean-Marie Klein und seinen Mitarbeitern, unter den Hammer. Ausrufer war Gemeindevorsteher François Elcheroth, ihm zur Seite stand Jérôme Allard. Der Durchschnittspreis für das Buchenbrennholz belief sich auf 121 €/Korde zuzüglich der Mehrwertsteuer.







## Hëllef fir d'Kanner an Afrika, deenen et nët esou gutt geet

De „Soleil dans la Main“ ass immens hougdrop, datt d'Schüler aus de Cyclen 2 bis 3 vun de Grondschoulen Nic Welter an Albert Elsen an hir Enseignanten de 17. Mäerz op hirem Fréijoersmaart 6.500 € gesammelt hunn an entscheet hunn, dem „Soleil dans la Main“ déi ganz Zomm ze spenden!

Dës Zomm gouf mëttwochs, de 16. Mee iwwerreecht a gëtt integral genotzt, fir de Bau vum neie Schoulkomplex Bangre Veneem zu Koudougou matzefinanzéieren.

Am Virfeld ware Membere vum „Soleil dans la Main“ de 7. Mäerz zu Miersch an hunn a 17 Klassen Atelieren zur Entwécklungshëllef an den Aktivitéite vum Soleil presentéiert. Merci fir den Asaz vun all de Schüler, Elteren an Enseignanten, fir dës generéis Don ze erméiglechen!



### Schoulsak-Aktioun 2018 - 1.-25.7.2018

Aarm Kanner a Rumänien/an der Ukrain brauchen **1 Schoulsak/Rucksak** (a guddem Zoustand) mat **Schoulmaterial**, fir an d'Schoul ze goen:

2 Hefter (normal Haisercher), (nei) Schachtel mat 4 Bläistëfter, 2 Bicer, Spëtzer, Gummi, nei Stëfter/Holzfaarwen, Molbuch, Notizblock, Lineal a Schéier. Mutz, Schal, Händschen, waarm Strëmp, 1 Zännbisch an Zännseef, 1 Tut Kammellen e Kuscheldéier an eng kleng Spillsaach. W.e.g. kee Schokela am Summer.

Dir kënnt all Aarte vu Schoulmaterial op de Sammelplazen ofginn oder en Don fir Schoulmaterial oder d'Transportkäschtchen maachen.

Ausserdeem sammele mer Kannerspillsaachen, Babybettercher mat Matratz a Gedecks, komplett Kannerkutschen, Buggys, Kannerkleeder a waarm Decken. Alles w.e.g. an engem propperen a gudden Zoustand.

Villmools Merci am Viraus.



#### Kanner an Familljenhëllef

**Siège social:** 7, rue de Kehlen • L-8394 Olm

Tel.: 661309320 • CCPLLULL LU61 1111 7038 8755 0000

#### Sammelplaz:

Viviane a Charel Elsen-Feltus

12, rue um Lehm • L-7596 Reckange/Mersch

Tel.: 32 75 42 • E-mail: elsench8@pt.lu







## Eis Welt ass ronn

De 17. Mee 2018 hunn déi kleng Kënschtler hir grouss Wierker op der flotter Ausstellung „EIS WELT ASS RONN“ presentéiert. Dës Ausstellung war eng Zesummenaarbecht vun den Enseignanten aus dem Cycle 1:

Fränz a Christell, Delphine a Laurence, Roger, Cathy, Conny a Myriam, Claudine an den 3 Stagi-airë Laura, Sharon a Yana.



## Expo Nic-Welter-Gebai

Am Kader vun de Journées du livre 2018, eng Aktioun vum Ministère de l'Éducation nationale, hu mir mat all de Spillschouls- a Précoceklassen aus dem Nic-Welter-Gebai dës flott Ausstellung rondrëm d'Buch „Pisslitti“ vum Romy Baustert a Lynn Origer realiséiert.





## „Energie[light] reloaded“ in den Schulen



Bereits 2009 entstand die Vorläuferaktion Energie[light] des heutigen Projektes. 2017 kam dann die Idee auf, dieses Projekt wieder aufleben zu lassen.

Das Thema Energie ist heute aktueller denn je und die Welt stellt sich die Frage:

### Wie bekommen wir unser Energieproblem gelöst?

Die Einführung des Klimapakts ist in Luxemburg ein großer Erfolg und mittlerweile haben alle Gemeinden des Landes dieses Abkommen mit dem Staat zur Lösung des Energieproblems unterzeichnet. Durch technische Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz oder durch erneuerbare Energien sind heute mit den nötigen Finanzmitteln recht hohe Energieeinsparungen möglich. Beim Thema verantwortungsvolles Nutzerverhalten bleibt jedoch noch viel Luft nach oben. Dies liegt nicht am schlechten Willen der Nutzer, sondern vielmehr an der Unwissenheit oder an falschen Routinen, welche sich über die Jahre eingebürgert haben.

Und genau dieser Gedanke führte uns zur Neuauflage unseres Projekts unter dem Namen:

### Energie[light] reloaded

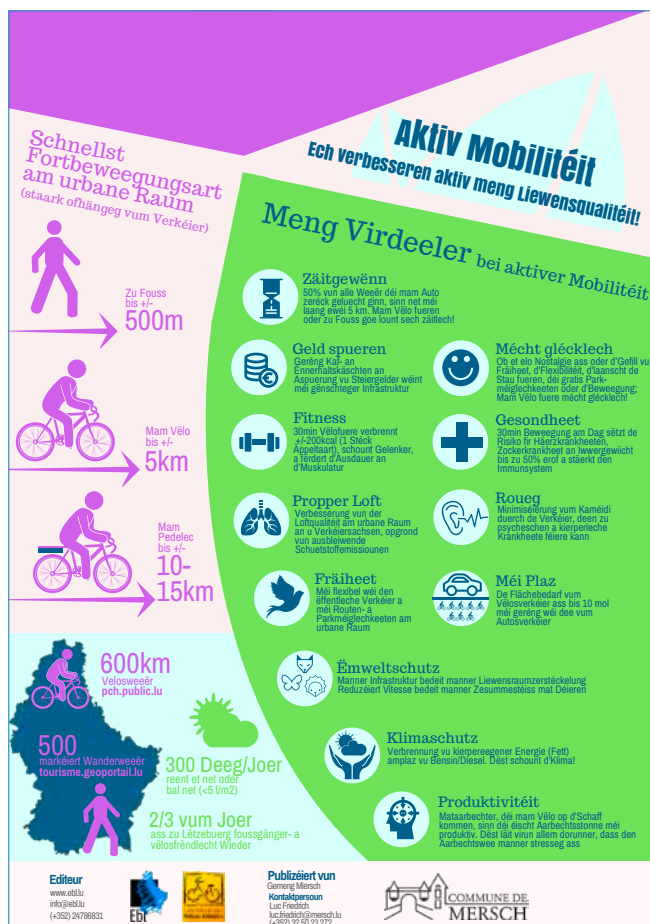
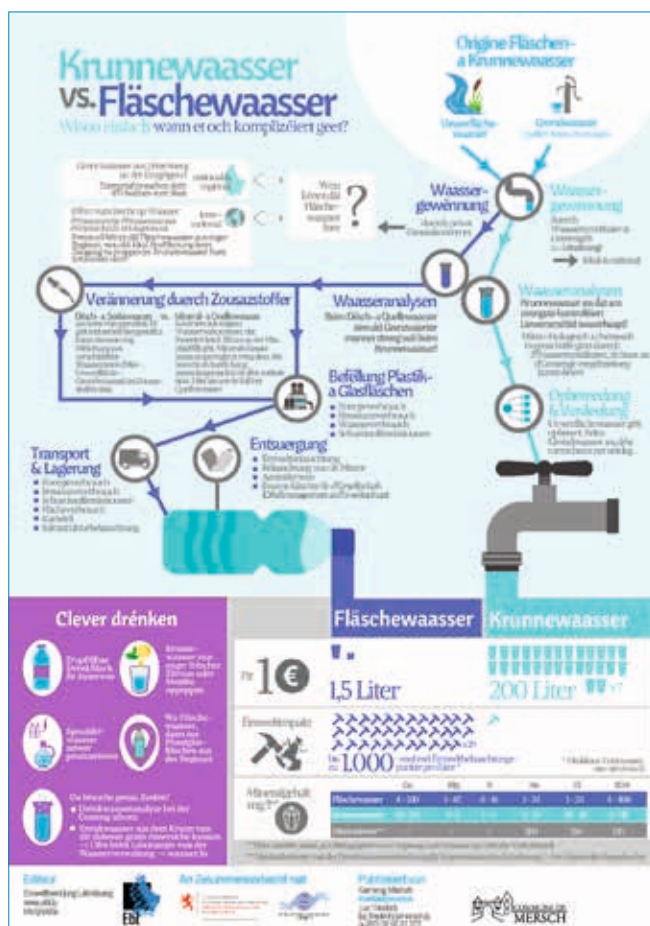
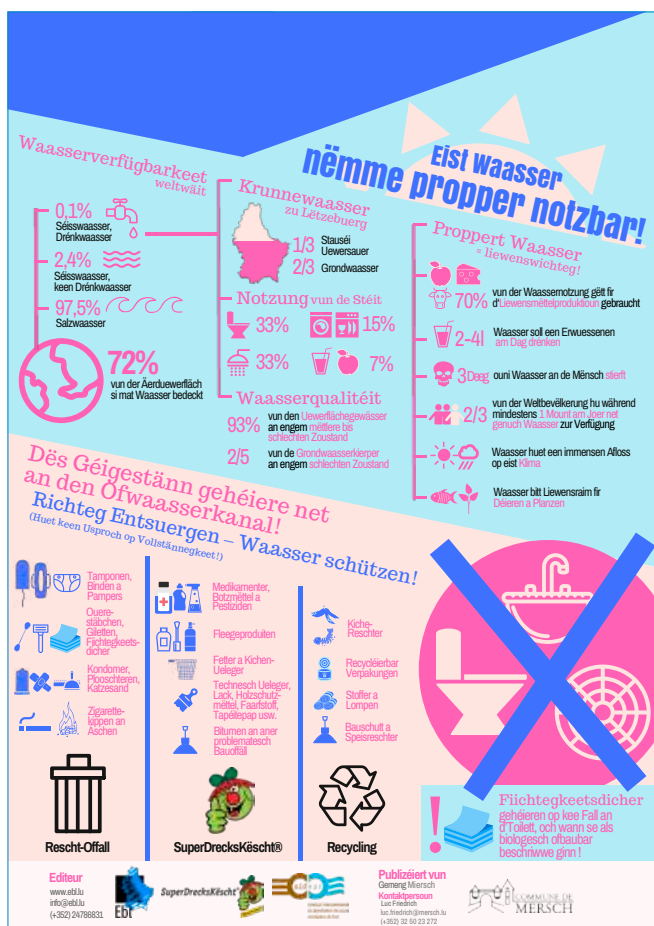


Die Gemeinde Mersch beschränkt sich mit dem Projekt jedoch nicht nur auf die Sensibilisierung der Nutzer der gemeindeeigenen Gebäude, sondern will auch die Kinder mit einbinden. Aus der Überlegung heraus sind drei Schulstunden mit den Themen Wasser, Strom und Wärme entstanden. Die Kinder sollen durch Experimente verstehen, wie die Energie hergestellt wird, warum diese Energie sinnvoll eingesetzt werden soll und wie wir alle dies tun können.

Das Projekt Energie[light] reloaded in den Schulen ist in einem Cycle 1 und in zwei Cycle 3 angelaufen. Von den Kindern können die erwachsenen Energiesparer noch viel lernen, da die Kinder begeistert und unvoreingenommen an die Thematik herangehen und so ungewöhnliche, doch sehr pragmatische Lösungsansätze für das lokale und weltweite Energieproblem haben.











## Gelungener Aufschlag

Pünktlich zum Auftakt der Outdoor-Saison verfügt der Tennis Club Mersch mit seinen 104 lizenzierten Spielern über gründlich instand gesetzte Spielfelder in der Rue des Prés. Bei zwei der drei Spielfeldern machte der klassische Sand einem synthetischen Belag mit Keramiksand Platz. Das neue System kommt ohne Beregnung aus, verspricht dennoch ein gelenk- und bänderschonendes Spiel mit einer gut zehnjährigen Lebensdauer. Unterdessen bezieht das dritte Spielfeld samt Nutzschrift-Erneuerung das Wasser über eine erneuerte Beregnungsanlage. Neue Netze runden die Investition in Höhe von 95.000 Euro ab.

Zum Anlass der offiziellen Einweihung der Tennis-Anlage, in Anwesenheit von Verbandspräsident Claude Lamberty, den Schöffen Michel Reiland und Abby Toussaint, vielen Gemeinderatsmitgliedern sowie dem Gemeindepersonal und Freunden des lokalen Tennis-Clubs, schlug Bürgermeister Michel Malherbe mit dem Tennisschläger den ersten Ball über das Netz.



### Langfristig neues Sportareal auf dem „Mierscherberg“

Bürgermeister Michel Malherbe führte die Idee der Gemeinde an, sämtliche Sportanlagen zukünftig auf dem „Mierscherberg“ anzusiedeln. Hinsichtlich der langfristigen Investition in modernste Indoor- und Outdoor-Sportinfrastrukturen sei die Gemeinde dabei, Grundstücke auf besagtem Plateau zu erwerben.

Die Präsidentin Edmée Hübsch zeigte sich äußerst erfreut über die Investition der Gemeinde, die sowohl ihren Jugend- und Seniorenspielern wie auch den Hobby- oder Freizeit-Tennis-Spielern zugutekommt. Diesen lobenden Worten schloss sich ebenfalls FLT-Präsident Claude Lamberty an, für den diese Investition ein wertvolles Zeichen für die Anerkennung des Tennissports bedeutet.





## Florianfeier 2018

Im Vereinshaus Rollingen lauschten zahlreiche Gäste aus örtlicher Politik und Feuerwehr den Vorträgen und Berichten rund um die Brand-schützer aus Mersch, bevor alle gemeinsam an einem feierlichen Gottesdienst teilnahmen. In diesem Jahr waren auch Rethens Ortsbrandmeister Denis Schröder, sein Stellvertreter Thomas Blumberg und Rethens ehemaliger Ortsbrandmeister Ulrich Fiddickow mit von der Partie. Nicht ohne Grund, denn Denis Schröder hatte die Ehre, den kürzlich in den Ruhestand getretenen ehemaligen Wehrführer von Mersch, Romain Becker, im Rahmen des anschließenden Ehren-



weins mit der Ehrenmedaille für internationale Zusammenarbeit des Deutschen Feuerwehrverbandes in Silber auszuzeichnen. Damit nicht genug: Schröder ehrte auch Alain Hoffmann, Präsident im Vorstand der Feuerwehr Mersch und seine Frau Marie-Jeanne mit der Ehrenmedaille für internationale Zusammenarbeit des Deutschen Feuerwehrverbandes. Beim Floriansfest in Mersch wurde die internationale Zusammenarbeit besonders deutlich, denn Rethens Ortsbrandmeister Denis Schröder hielt seine Rede nicht etwa in deutscher, sondern in luxemburgischer Sprache! Nicht nur das war dann Thema beim Festessen im Feuerwehrhaus Mersch, mit dem der Tag in gemütlicher Runde ausklang.



## Aktion Kinderschuhe



# Kiwanis

Das wichtigste Anliegen des **Kiwanis-Service-Club** ist die Unterstützung von Kindern aus aller Welt. Seit einiger Zeit verfolgt unsere Organisation ein Projekt im Nord-Osten von Rumänien: Kinder aus sozial schwachen Familien werden mit einem neuen Paar Winterschuhen ausgestattet, sodass sie ihren Schulweg sorgenlos und mit Freude gehen können.

Um dieses Projekt finanziell zu tragen, bieten wir Ihnen dieses Jahr eine Kunstreproduktion von Bildern des Künstlers Roland Schauls an. Dieser hat sich spontan bereit erklärt, unser Projekt zu unterstützen, indem er uns Abbildungen seiner Bilder (mit Schuh-Motiv) zur Verfügung gestellt hat. Mit dem Kauf von künstlerischen Bilder unterstützen Sie den Kauf von reell benötigten Kinderschuhen!

**Weitere Informationen per E-Mail: [president@kiwanis-uelzechtdall.lu](mailto:president@kiwanis-uelzechtdall.lu)**

Roland Schauls geboren am 1. Februar 1953, ist ein luxemburgischer Maler, der in Stuttgart und Luxemburg arbeitet. Nach dem Studium an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart (1974-1982) und einer Zeit als Dozent an der Freien Kunstschule Stuttgart, arbeitet er als freier Künstler. 1998 wurde er vom „Cercle artistique de Luxembourg“ mit dem Pierre-Werner-Preis ausgezeichnet. In dem Vorwort „Von Kopf bis Fuß“, geschrieben von Paul Rauchs, wird Roland Schauls und sein Werk treffend dargestellt. „Schauls ist Maler von Kopf bis Fuß und doch ahnt man, daß die Köpfe ihm weniger bedeuten als die Füße“, „... die ganze Achtung und Sorgfalt dient wie immer bei Schauls den Schuhen und Stiefeln. Sie sind das Merkmal und die Signatur seiner Bilder.“

Seit 2003 setzt Roland Schauls sich intensiv mit den Werken Joseph Kutters auseinander. In den seither entstandenen Bildern arbeitet Roland Schauls mit kunstgeschichtlichen Zitaten und wahrnehmungspsychologischen Irritationen. Seine Bilder beziehen sich auf die Klassiker und Stereotypen der Kunstgeschichte, welche er auf zeitgenössische Art neu interpretiert.







## UGDA-Medaillen



Foto © J.M. „Lupo“ Ludowicy

## RMVA - Festival de la musique ancienne

Vox Lumis & les Mufatti - 25 mars 2018 à l'église décanale à Mersch





## Éischt Kommunion



Foto © Roger Frisch

## Primiz vum Tristan Häcker

Den 13. Mee 2018 huet den Tristan Häcker seng éischt offiziell Mass zu Miersch gehal, seng Primizmass. Zu dëser Geleeënheet haten all d'Gesangsveräiner aus der Par sech zesummegeëntert an der Direktioun vum Luss Steffen an op der Uergel de Marc Loewen. No der Mass huet d'Gemeng en Éierewäin offréiert an esouwuel de Buergermeeschter Michel Malherbe, de Willy Kass, Präsident vun der Kierchefabrik Miersch, wéi och de Parrotspräsident Jean-Paul Wagener hunn dem Tristan Häcker all Gutts gewënscht. Den Tristan Häcker bleift iwwregens di nächst zwee Joer als Kaploun an eiser Par.



### Par Miersch Saint-François

8, rue Jean Majerus L-7555 Mersch (Tel. 32 00 59)

#### **Aschreiwung fir d'Kateches fir Kanner vu 6 bis 12 Joer (Zyklus 2.1-4.2)**

Di nei Aschreiwunge fir d'Schouljoer 2018-19 kënnen d'Eltere vun elo u bis ugangs September maachen (am Parsekretariat vu méindes bis freides vun 8.30-11.30 Auer). Dono ginn d'Eltere schrëftlech ageluede fir eng Informationsversammlung.

#### **Aschreiwung fir d'Firmung um Päischtsamsdeg 2019**

All Jonker, di zum Dag vun der Firmung mindestens 16 Joer al sinn, kënnen sech mellen, vun elo u bis ugangs September (am Parsekretariat vu méindes bis freides vun 8.30-11.30 Auer).





im Home St-Joseph

## Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim





## 50. Anniversaire vun SOS Kannerduerf Lëtzebuerg



E Freideg, den 23. Mäerz, war am Kulturhaus zu Miersch d'Séance Académique zu Éiere vum 50. Anniversaire vun SOS Kannerduerf Lëtzebuerg.

An engem ofwiesslungsräichen offiziellen Deel, duerch d'Madame Françoise Hetto moderéiert, hu verschidde Riedner hir besonnesch Verbonnenheet mam SOS Kannerduerf Lëtzebuerg zum Ausdrock bruecht: den Här Michel Malherbe, Buergermeeschter vu Miersch, d'Madame Josiane Eippers, Presidentin vun der Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf, den Här Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, an d'Madame Maria Lanzani, Presidentin vun SOS Children's Villages Italy a Member vum internationale Senat vun SOS Children's Villages International (si huet den Här Siddharta Kaul, President vun SOS Children's Villages International vertrueden, deen um Programm virgesi war an awer a leschter Sekonn verhénnert war).

D'Grande-Duchesse, déi un deem Dag leider net konnt perséinlech dobäi sinn, war duerch e Video trotzdeem präsent an huet hir Gléckwënsch ausserdeem och schrëftlech matgedeelt.

Den Här Marcel Nilles, Grënner vun SOS Kannerduerf Lëtzebuerg, an d'Madame Andrée Berend, laangjäreg SOS-Kannerduerf-Mamm, goufe fir hiren Engagement geéiert.

Och musikalesch gouf eppes gebueden: D'Kanner aus dem Kannerduerf hunn hiert Lidd gesongen, komponéiert vum Serge Tonnar an deen Owend ënnert der Begleedung vum Tun Tonnar gespielt. Mee och d'Fleegekanner vun der Antenne Familiale Norden hu mat engem selwer verfaasste Lidd nodenklech gestëmmt, an alleguer goufen si dofir mat engem groussen Applaus belount.

Dräi fréier Kannerduerf-Kanner hunn an engem Interview mat der Madame Hetto op der Bühn erzielt, wat d'Liewen an d'Groussginn am Kannerduerf hinne bedeit huet a wou si haut am Liewe stinn.



Zum Ofschloss vum offiziellen Deel goufen et nach eng ganz Rei Video-Gréiss vun SOS-Arrichtungen aus der ganzer Welt an natierlech huet och de Gebuertsdayskuch net dierfe feelen.

Duerno gouf dëse gelongen Owend bei raffinéiertem Fingerfood, flotter Musek an Animatioun am Krees vun enger lëschtger Gesellschaft auskléngelooss.



CONCERT VUN DER  
**MILITÄRMUSEK**

Méchelsplaz

**29.06.18**  
20H00



POST LUXEMBOURG  
**BALLOON TROPHY**

**18.07. -  
22.07.18**



**ANIMATIOUN**  
**21.07. - 22.07.18**

**NIGHT GLOW**  
Musek, Laserprojehtioun  
a Freedefeier

**21.07.18**  
22H30

am Mierscher Park

OPEN AIR **KINO**  
Méchelsplaz

**JURASSIC WORLD**  
Das gefallene Königreich  
**27.07.18**  
21H30

**HOTEL  
TRANSSILVANIEN 3**  
Ein Monster Urlaub  
**28.07.18**  
21H30



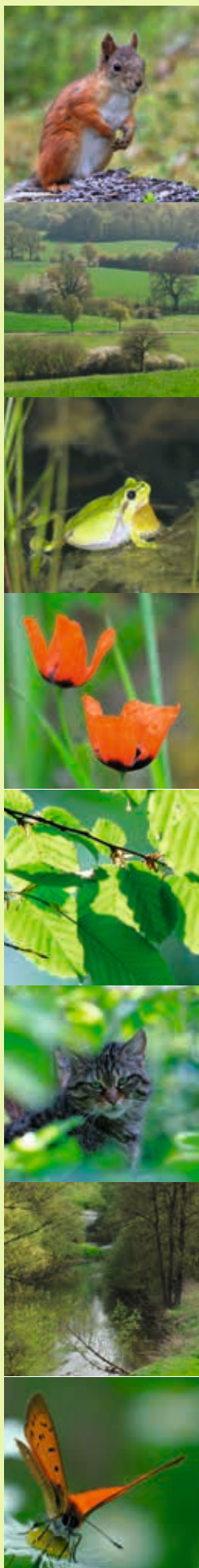
MIERSCH  
**EMOTIOUNEN**  
AM ZENTRUM

FRÄIEN  
ENTRÉE

OPEN AIR

FIR IESSEN A GEDRÉNKS  
ASS GESUERGT

**MÉI INFOS**  
mersch.lu



# Nature for People



## Aktivitätsprogramm Programme d'activités 2018

20. Juni 18 | 20 juin 18

### Planzen an Déiere bei der Bruchbaach zu Mäerzeg

18:30 Auer, „Beim Weier“, tëscht Mäerzeg a Groussbus, vis-à-vis vum Parksträif op der N 21.

### Planten et animaux de la Bruchbaach à Mertzig

18h30, « beim Weier » entre Mertzig et Grosbous, en face de la ligne de stationnement le long de la N 21.

26. Juli 18 | 26 juillet 18

### Entdeckungsrees duerch e Mouer zu Réiden un der Atert

19:00 Auer, Närdenerstrooss (Museum de Jhangeli) zu Nidderpallen.

### À la découverte d'un marais à Redange-sur-Attert

19h00, rue de Noerdange (musée de Jhangeli) à Niederpallen.

11. August 18 | 11 août 18

### Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll

09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.

### La migration des oiseaux : un phénomène naturel à Saeul

09h00, près de l'église à Saeul.

6. September 18 | 6 septembre 18

### Kulinaresches aus dem Bongert zu Miersch

18:30 Auer, Hal Irbicht rue Irbicht zu Biereng.

Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15 €.

### Le verger gourmand à Mersch

18h30, Hall Irbicht rue Irbicht à Beringen.

Veuillez-vous inscrire. Frais : 15 €

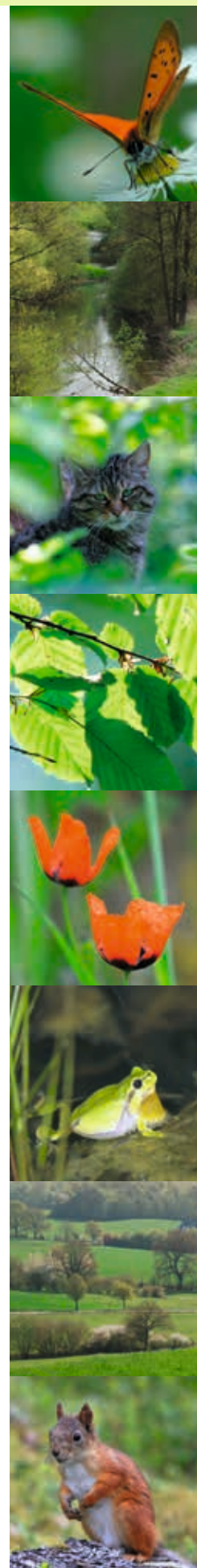
D'Aktivitéite si gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer **26 30 36 25** oder per E-mail [administration@siconal.lu](mailto:administration@siconal.lu). Hei kritt Dir och weider Informatiounen.

Les activités sont gratuites, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail [administration@siconal.lu](mailto:administration@siconal.lu). Sous ce numéro vous obtiendrez aussi des informations supplémentaires.

**SICONA**  
Naturschutzsyndikat  
12, rue de Capellen  
L-8393 Olm  
Tel: 26 30 36 25  
[administration@siconal.lu](mailto:administration@siconal.lu)  
[www.siconal.lu](http://www.siconal.lu)  
Find us on  
Facebook



People for Nature







**Jurassic World**  
*Das gefallene Königreich*

27. Juli 2018 21:30 Auer  
Méchelsplaz - Miersch

**Open-Air-  
Kino**

**27. & 28.  
Juli**

**21:30 Auer**

**Méchelsplaz  
Miersch**

**Fräien Entrée**



**Hotel Transsilvanien 3**  
*Ein Monster Urlaub*

28. Juli 2018 21:30 Auer  
Méchelsplaz - Miersch

Weider Informatiounen iwwert den Open-Air-Kino fannt Dir ab Juli op [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)



**Ofschloss-Concert**

vum Jugendstage vun der Mierscher Musek  
zesumme mam Jugendensemble



**Sonndes, 09.09.2018**, ëm 18.00 Auer am Festsall Nic Welter.  
Den Entrée ass fräi.

**POST**  
**Luxembourg**  
**Balloon**  
**Trophy**  
18-22 July 2018  
Mersch  
powered by  
**Sungas**

Cercle  
Luxembourgeois  
de l'Aérostation

Post Luxembourg, Sales-Lentz, CK, VISIT LUXEMBOURG, LATITUDE, Electris, Luxemburger Wort, CODEx, GARAGE KREMER, and other logos are displayed at the bottom.

D'Gemeng Miersch an d'Kulturkommissioun

invitéiert Iech op e

## Concert mat der Militärmusek

op der Maartplaz  
den 29. Juni 2018 um 20.00 Auer.



ënnert der Leedung vum  
Capitaine J.-Cl. Braun.

**Den Entrée ass fräi**

fir lessen a Gedrécks ass gesuergt.

Mir hoffen op schéint Wieder a vill Leit.



Der Mouvement Ecologique und seine Regionale „Miersch an Ëmgéigend“, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Mamer, Kopstal und Mersch und der „Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ“, laden herzlich ein zur 23. Ausgabe von



## “Alles op de Vëlo”

**Sonndes, de 15. Juli 2018 vun 10 - 18 Auer**  
**op der Streck tëschent Mamer a Miersch**

Freuen Sie sich auf den beliebten Fahrradtag für die ganze Familie: Von morgens bis abends haben Radfahrer und Fußgänger freie Bahn im schönen Mamertal, ohne Autoverkehr! Verpflegungsstände, Rahmenprogramm, Stempelralley und gratis Pendelbusse mit Fahrradanhängern, wenn die Beine müde werden. **Radeln Sie mit!**



Weitere Infos: Programm, Routenbeschreibung, Pendelbus ...

Plus d'infos: programme, route, navette ...

[www.meco.lu](http://www.meco.lu)

Danke an unsere Sponsoren!  
Merci à nos sponsors!







## Akafen um regionale Maart

7. Juli an 1. September 2018

5, rue Wenzel zu Biereng

vun 9.00-13.00 Auer

Fir Animatioun an eng kleng Restauratioun ass  
um Maart gesuergt.

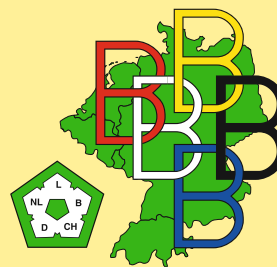
Org.: Gaart an Heem vu Biereng



## Sommerwanderung Marche d'été

Sonntag, 24. Juni 2018 / Dimanche, 24 juin 2018

Amicale 5 x Beringen International



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)

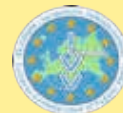
[www.5xberingen.lu](http://www.5xberingen.lu)

5/11/22 KM

Start/Départ: Hal Irbicht, Beringen

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.

Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 38 / 2018



## Entente Schëndels 07.-08. Juli 2018 35. SCHLASSFEST SCHËNDELS



### 07. Juli

18:00 Mass am Schlasshaff  
19:00 Duerno Vernissage vun der Expo  
20:00 Concert vun der Mierscher Musik asbl  
21:30 Geeschterbal mat den „Los Gasolina“  
24:00 **Schlassgeescht mat senger Gesellen a senger Iwwerraschung**  
Fräi Nuecht

### 08. Juli

11:30 Apéritif  
12:00 **Menu:** Zigeinerbrot mat Gromperen an Zalot (18 €)  
12:30 Concert-Apéritif vun de Museksfrënn 97  
15:30 Concert vun der Fanfare Heleem-Luerenzweiler  
17:30 Concert vun der Fanfare Keispelt-Meispeelt  
18:30 **Menu:** Fierkel um Spilss (18 €)  
Duerno Musek an Danz mat den „Los Gasolina“

### De ganzen Dag iwwer:

Grill, Nuddelszalot a Kaffisstuff  
Expo – Sprangschlass a Spiller fir déi Kleng

**Dat Ganzt mat der Hëllef vun der „Stëmm vun der Strooss“ Schëndels**

## Kürbis-Weekend zu Biereng/Miersch

bei an an der Hal Irbicht

**22. September 2018 - 17.00-23.00**

**Nuetsmaart mat 50 Handwierksstänn  
an Animatiounen mat de Singers.**

**23. September 2018 - 10.00-18.00**

**Handwerksmaart an Animatiounen  
mat de Wishing Well a Säitesprong.**

Landesmeeschterschaft  
vun de Rise-Kürbissen/Kalbassen

De ganze Weekend: Ausstellung  
vun de Risekürbissen/kalbassen a vu Risegeméis

Verkauf vun less- an Zierkalbassen aus eegenem Ubau

Vill Animatioun fir Kanner (Scoute vu Miersch)  
op der grousser Spillwies

Kürbisspezialitéiten + Kaffisstuff + Grill

Gratis Busnavette

Fotoen, Videoen a nach vill méi op [www.kuerbis.lu](http://www.kuerbis.lu)

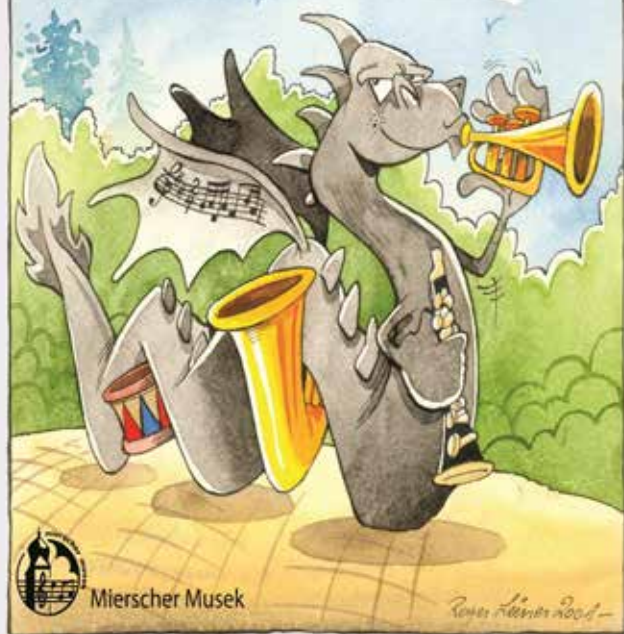
Organisator: Kürbisfrënn vu Biereng

Kontakt: Simone van Beest-Schaul

Gsm: 621754929

Mail: [simone.vanbeest@hotmail.com](mailto:simone.vanbeest@hotmail.com)

## 21. DRAACHEFEST



Mierscher Musek

den 15. Juli 2018  
op der Méchelsplaz zu Miersch

[www.mierscher-musek.com](http://www.mierscher-musek.com)

## Konscht handwierk

Recken/Miersch

## Eenelter Maart

Sonndeg  
16. September

vun 10.00-18.30 Auer  
iwwer 120 Aussteller

11h00: Offiziell Erëffnung mat Eirewäin

12h00: Menü „Ham am Deeg, Grompere-  
gratin mat Ierzen a Muerten“  
→ Umellen: Tel. 32 91 60 oder  
691 80 82 22 bis den 14. Sept.

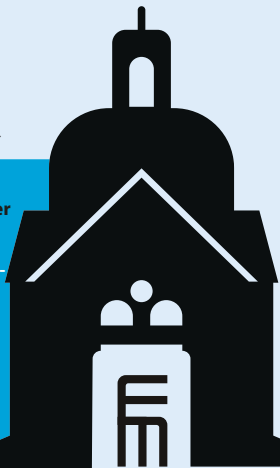
15h30: Randonnée historique zur  
Eenelter Kapell an dem Menhir

De ganzen Dag: Animatioun fir Kanner

Entrée 2 €

Weider Informatiounen op [www.dt-recken.com](http://www.dt-recken.com)

Organisatioun: Dëschtennis Recken







#### ÖFFNUNGSZEITEN:

Di./Do.: 14-18 Uhr  
Mi.: 16-20 Uhr  
Fr.: 10-14 Uhr  
Sa.: 10-12 Uhr  
So., Mo.: geschlossen



**Mierscher Lieshaus**

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube  
kontakt@mierscher-lieshaus.lu



<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

## Programm Juni - September 2018

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Samstag	16.06.	11 Uhr	Kleine Bühne Mierscher Kulturhaus	Geschichten für KID's ab 9 Jahren	Der Ursprung der Rosen (The origin oft he roses) von und mit Kim Augustini und Schülern des Cycle 4.1 Buschdorf
Dienstag	03.07.	17 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Wie geht das? Infos zum Gebrauch des Smartphones Jugendliche vom Jugendhaus Mersch machen Sie fit. Gratis Melden Sie Ihre Fragen im Lieshaus an! 32 50 23 550
Sonntag	08.07.	11-18 Uhr	Chocolate House Mersch	Summerfest für Kanner	Für kulinarische Genüsse sorgt das Chocolate House. Geistige Genüsse liefern verschiedene Autoren und Verlage, die ihre Kinderbücher vorstellen. Ab 17 Uhr: Poetry Slam mit Texten für Junge und Junggebliebene
Mittwoch	11.07.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: Conny PALMEN, Du sagst es. Moderation: Wally Differding. Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23 -550
Mittwoch	01.08.*	10-14 Uhr	Lieshaus	FERIEN-SCHREIB- & BASTELWERKSTATT	Für Schüler ab 9 Jahren. Teilnahmegebühr: 25 €. Anmeldung erforderlich: 32 50 23 -550 Material und kleines Picknick inbegriffen.
Mittwoch	19.09.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: Peter STAMM, Die sanfte Gleichgültigkeit der Welt. Moderation: Wally Differding. Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23 -550

\* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue G.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13, [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

## OFFICE SOCIAL MERSCH

### HELPERKNAPP, BISSEN, LINTGEN, MERSCH et TUNTANGE

L'Office Social Mersch est un établissement public communal au service des habitants ayant leur domicile légal dans une des communes de **Bissen, Helperknapp** (anciennes communes de Boevange/Attert et Tuntange), **Lintgen** et **Mersch**. Sa mission est d'assister les personnes confrontées à des problèmes sociaux, familiaux, financiers et autres et cela dans le cadre de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

**Heures d'ouverture :**  
**9.00 à 12.00 et 14.00 à 17.00**

**La prise de rendez-vous par téléphone est indispensable :**

Anne KRIER, assistante d'hygiène sociale, tél. 26 32 58-21 (n° de maison se terminant par 0, 1, 2 ou 3)

Sonja WIRTZ, assistante sociale, tél. 26 32 58-23 (n° de maison se terminant par 4 et 5)

Marie-Anne SCHOLER, assistante d'hygiène sociale, tél. 26 32 58-22 (n° de maison se terminant par 6, 7, 8 ou 9)



**Office Social  
Mersch**

Filipe DA SILVA, secrétaire • Tél. 26 32 58-20

Annick MECKEL, employée administrative • Tél. 263258-24

35, rue de la Gare • L-7535 MERSCH

Fax : 26 32 58-33 • E-mail : [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu)



## Geführte Besichtigungen während der Sommersaison

17.07. → 21.08. • Jeden Dienstag • 14:00

### Geführte Stadtbesichtigung

Ausgehend vom Michelsplatz, wo sich das städtische Wahrzeichen, der Michelsturm, befindet, führt Sie dieser geschichtliche Rundgang entlang zahlreicher Sehenswürdigkeiten der Stadt. Unter der fachkundigen Führung eines Mitgliedes der Merscher Geschichtsfreunde entdecken Sie unter anderem den Stadtpark, die Dekanatskirche und das Museum in der Schlosskapelle. Interessante Fakten, spannende Anekdoten und alte Legenden erwarten Sie bei dieser Reise in die Vergangenheit. Die Route wird den Wünschen der Teilnehmer sowie den Wetterbedingungen angepasst.



24.08. • 21:00

### Geführte nächtliche Stadtbesichtigung

Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt Mersch werden auch in der Nacht beleuchtet und so können die Besucher die historischen Stätten in einer ganz besonderen Atmosphäre entdecken.

**Treffpunkt: Place St-Michel • L-7556 Mersch**

**Dauer:** 2 Stunden

**Sprache:** Französisch, Deutsch & Luxemburgisch

**Teilnehmerzahl:** min. 7 – max. 30 Personen

**Kostenlose Teilnahme, Reservierung erforderlich bis 16:30 am Vortag:**  
**+352 28 22 78 62 • [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu)**





# Manifestationskalenner vun Ënn Juni bis September 2018

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
<b>Juni</b>						
21.		"Enger Grimmel poteren" (Lex Roth & Carlo Schneider)	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
22.		Nationalfeierdag: Cortège	19.15	Schlasspesch	Miersch	Gemeng & Veräiner
22.		Nationalfeierdag: Te Deum	19.30	Kierch Miersch	Miersch	Par Miersch
22.		Nationalfeierdag: Volleksfest mat Freedefeier	20.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng & Veräiner
24.		Mierscher Braderie			Miersch	UCA Miersch
24.		Summermarche (6km / 11km)	07.00-14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 X Beringen
24.		Summermarche (22km)	07.00-12.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 X Beringen
24.		Remise du Prix Servais 2018	11.00	Servaishaus	Miersch	CNL
24.		Summerfest	10.00-20.00	Kannerduerf	Miersch	Fond. Lëtzt. Kannerduerf
24.		Concert am Mierscher Kannerduerf	12.00	Kannerduerf	Miersch	Mierscher Musek
27.	3.4.2019	Expo Dialogues entre arts visuels et littérature	09.00-17.00	Servaishaus	Miersch	CNL
28.	30.	Harmony Falls Dinner	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde Miersch
29.		Open Air Concert vun der Militärmusek	20.00	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng
30.		Futballstournoi	11.00-19.00	Hal Krounebieg	Miersch	DT Recken/Miersch
30.		Päiperléke kennelëieren a bestëmmen	10.00-16.00	Reg. Biodiversitéitsz.	Olm	Sicona
<b>Juli</b>						
2.		Eenelterpréssessioun	19.00		Recken	Par Miersch
7.		Show Down (Hip-hop, Zumba, Ballet)	13.30-15.30	Mierscher Kulturhaus	Miersch	Centre aquatique/Kulturhaus
7.		Schlassfest	18.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
7.		Concert	20.00	Schlass	Schëndels	Mierscher Musek
7.		Regionale Maart	09.00-13.00	Haff Al Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng
8.		Schlassfest	11.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
8.		Hämmelsmarsch	08.00		Essen	Mierscher Musek
8.		Kiermes			Pëtten/Essen	
8.		Hämmelsmarsch	08.30		Pëtten	Mierscher Musek
8.		Grilldag mat der Béiwener Musek	11.30	HPPA St Joseph	Miersch	HPPA St Jospeh
10.		Concert um Mierscher Camping	19.30	Camping	Miersch	Mierscher Musek
12.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00-17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
13.	15.	Dussmann Trophy (Basketballtournoi)		Hal Rue des Prés	Miersch	FLBB / Internat LCD Miersch
15.		Draachefest	10.00-18.00	Méchelsplaz	Miersch	Mierscher Musek
15.		Alles op de Velo Mamer-Miersch	10.00-18.00	Mamer-Miersch	Miersch	Mouvement écologique
15.		Alles op de Velo Mamer-Miersch (Catering)	09.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
15.		Summerdag vun der Literatur		Servaishaus	Miersch	CNL



17.	21.8.	Visite guidée de Mersch (tous les mardis)	14.00-16.00	Méchelsplaz	Miersch	ORT Centre/Ouest & Mierscher Geschichtsfrënn
18.	22.	Post Luxembourg Balloon Trophy			Miersch	CLA
20.		Concert Fanfare Helperknapp	19.30	Camping Krounebiërg	Miersch	Syndicat d'initiative Miersch
21.	22.	Post Luxembourg Balloon Trophy (Animation)		Mierscher Park	Miersch	Gemeng & Veräiner & CLA
21.		Post Luxembourg Balloon Trophy (Night Glow)	22.30	Mierscher Park	Miersch	Gemeng & Veräiner & CLA
26.		Geburtsdagsfeier mam Ferdý	16.30	HPPA St Joseph	Miersch	HPPA St Jospeh
27.		Open Air Kino (Jurassic World - Das gefallene Königreich)	21.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng
28.		Open Air Kino (Hotel Transilvanien 3 - Ein Monster Urlaub)	21.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng
<b>August</b>						
4.		Päiperléke-Kenntnisser verdéiwen	10.00-16.00	Reg. Biodiversitéitsz.	Olm	Sicona
5.		Summerfest	11.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannevereenegung
10.		Concert Belarus	16.30	HPPA St Joseph	Miersch	HPPA St Joseph
15.		Lichterpréssessioun	19.30	Kierch	Miersch	Par Miersch
19.		Coupe des 110 ans du FC Marisca Mersch		Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
24.		Visite guidée nocturne de Mersch	21.00-23.00	Méchelsplaz	Miersch	ORT Centre/Ouest & Mierscher Geschichtsfrënn
<b>September</b>						
2.		Alles rondrem d'Schoof		Hal Irbicht	Biereng	Lëtz. Schoofzuchtverband
8.		Regionale Maart	09.00-13.00	Hall Al Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng
9.		Bildchenprozession	15.00	rue Bildchen	Rolleng	Frënn vum Rollenger Bildchen
9.		Ofschlossconcert Jugendstage	18.00	Salle Nic Welter	Miersch	Mierscher Musek
11.		Pilgerfahrt nach Banneux				Par Miersch
13.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00-17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.		Eenelter Maart	10.00-18.00		Recken	DT Recken/Miersch
16.		Randonnée du Centre	09.00	Mierscher Park	Miersch	13 Gemengen
16.		Rallye régional à vélo	10.30	Mierscher Park	Miersch	13 Gemengen
20.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00-17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
22.		Kürbisweekend mat Nuetsmaart	17.00-23.00	Hal Irbicht	Miersch	Kürbisfrënn
23.		Kürbisweekend mat Handwierksmaart	10.00-18.00	Hal Irbicht	Miersch	Kürbisfrënn
22.	23.	Hämmelsmarsch Miersch			Miersch	Mierscher Musek
23.		Kiermes			Miersch	
23.		Bayrëschen Dag	11.15	HPPA St Jospeh	Miersch	HPPA St Joseph
26.		La poésie au quotidien (Soirée de lecture: V. Rouzeau/F. Toniella)	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
27.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00-17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
vu Mëtt Abrëll un		Activités de vol en semaine et surtout le week-end		Blaschenterhecken	Léntgen	Modellfliegerklub Miersch
online	agenda	<a href="http://www.cnl.public.lu/agenda/index.html">www.cnl.public.lu/agenda/index.html</a>		Servaishaus	Miersch	Centre National de littérature
ëmmer donneschdes		Avis aux amateurs - wëchentlechen Training	20.00 - 22.00	Sportshal Krounebiërg	Miersch	VOLO Miersch



# Informationskalenner

Juli 2018					August					September				
SO	1				MI	1				SA	1			
MO	2				DO	2				SO	2			
DI	3				FR	3				MO	3			
MI	4				SA	4				DI	4			
DO	5				SO	5				MI	5			
FR	6				MO	6				DO	6			
SA	7				DI	7				FR	7			
SO	8				MI	8				SA	8			
MO	9				DO	9				SO	9			
DI	10				FR	10				MO	10			
MI	11				SA	11				DI	11			
DO	12				SO	12				MI	12			
FR	13				MO	13				DO	13			
SA	14				DI	14				FR	14			
SO	15				MI	15				SA	15			
MO	16				DO	16				SO	16			
DI	17				FR	17				MO	17			
MI	18				SA	18				DI	18			
DO	19				SO	19				MI	19			
FR	20				MO	20				DO	20			
SA	21				DI	21				FR	21			
SO	22				MI	22				SA	22			
MO	23				DO	23				SO	23			
DI	24				FR	24				MO	24			
MI	25				SA	25				DI	25			
DO	26				SO	26				MI	26			
FR	27				MO	27				DO	27			
SA	28				DI	28				FR	28			
SO	29				MI	29				SA	29			
MO	30				DO	30				SO	30			
DI	31				FR	31								

## Legende:



Müllabfuhr  
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton  
Collecte papier et carton



Kleidersammlung  
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächtel  
9.00-17.00  
Parking Schlasspesch



Sperrmüll  
déchets encombrants  
0,35 € / kg  
Nur auf Abruf / sur demande  
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei  
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus  
Fahrplan / Itinéraire  
www.mersch.lu



Kleidercontainer  
Maison de retraite  
Containerpark  
Hal Irbicht



Regionaler Markt  
Marché régional  
9.00-13.00  
5, rue Wenzel  
Beringen



Grünschnittsammlung:

## Bauernhof Elsen

### Öffnungszeiten:

Dienstags  
von 18.00 - 20.00 Uhr

Donnerstags  
von 18.00 - 20.00 Uhr

Samstags von  
14.00 - 18.00 Uhr

## Kontakter:

Internet: [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

Infokanal:



Facebook:



## Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht  
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



## Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Église  
Pettingen: Ancienne école  
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen  
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

## Containerpark Mersch Mierscherbiertg

Tel.: 32 01 92

### Öffnungszeiten:

Montags geschlossen

Dienstag - Freitag:

09.00-11.45

13.00-17.00

Samstag: 09.00-16.00

